
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10429038 2

Vifandaka.

Opera i 3 Akter

af

ALFRED TOFFT.

Tekst

af

Einar Christiansen.

Klaverudtog af Komponisten.

Copyright 1922.



Udgivet af

„Samfundet til Udgivelse af dansk Musik

Komponistens Ejendom.

Musikaliendruckerei Moritz Dreissig, Hamburg 5. 6008.

Wifandaka.

Oper in 3 Aufzügen
von

ALFRED TOFFT.

Textbuch
von

Einar Christiansen.

Klavierauszug vom Komponisten.

Eigentum des Komponisten.

Musikaliendruckerei Moritz Dreissig, Hamburg 5. 6008.

Personerne:

Kongen i Anga .... Bas
Santa, hans Datter .... Sopran
Katsja, Vismand .... Bas
Riasring, Braman, Eneboer .... Baryton
Vifandaka .... Tenor

Yama, Dödens og Retfærdighedens Gud ...... Tenor

Kor af unge Piger, Kor af Angafolket.

Handlingen foregaar i Indien.

MD. 6008.

Personen:

Der König in Anga .... Bass
Santa, seine Tochter .... Sopran
Katsja, ein Weiser .... Bass
Riasring, Brahmane, Einsiedler .... Bariton
Wifandaka .... Tenor

Yama, der Gott des Todes und der Gerechtigkeit Tenor

Chor von jungen Mädchen, Chor des Volkes.

Ort der Handlung: Indien.

VIFANDAKA
Opera i 3 Akter
af
ALFRED TOFFT

Forspil

WIFANDAKA
Oper in 3 Aufzügen
von
ALFRED TOFFT

Vorspiel

Andante con moto

trem. pp cresc. p con Ped. p dim. f

Larghetto

p espress. pp accel. e molto cresc.

Andante con moto

ff

Musikaliendruckerei v. Moritz Dreissig, Hamburg 5.

Allegro

trem.

ff

sfz

sfz

dim.

trem.

fp

f

diminuendo *e*

ritard. *molto*

Maestoso (Andante con moto)

fp

cresc.

molto *cresc.* *e* *accel.*

sfz

Andante

f

p

pp

Andante ma non troppo

p

espress.

sempre arpegg.

molto dolce

dolce

f

mf *poco accel.*

Meno mosso

p

cresc.

f

p

molto cresc.

ff ritenuto
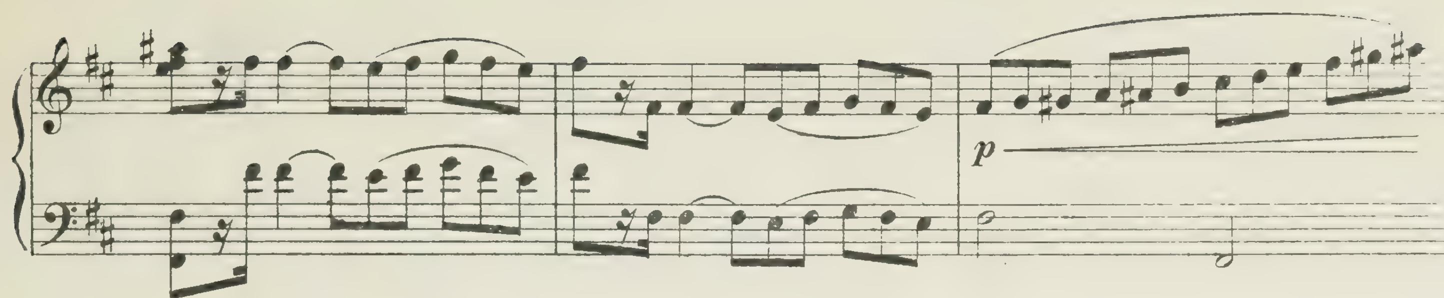
Più mosso
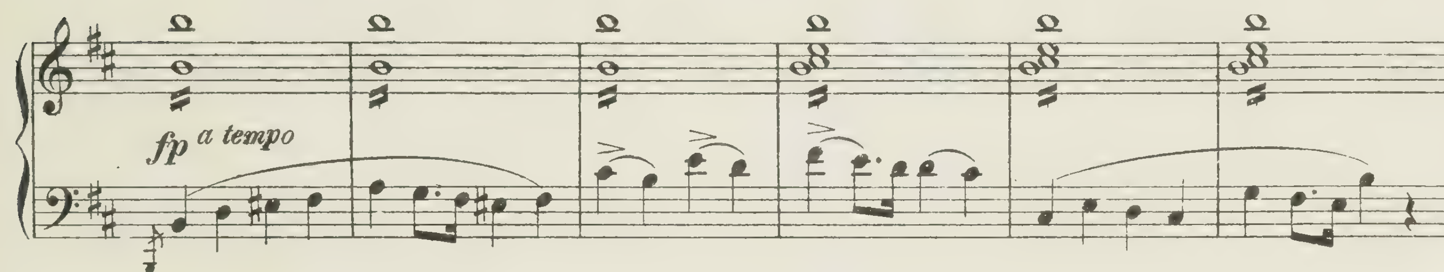
sfz

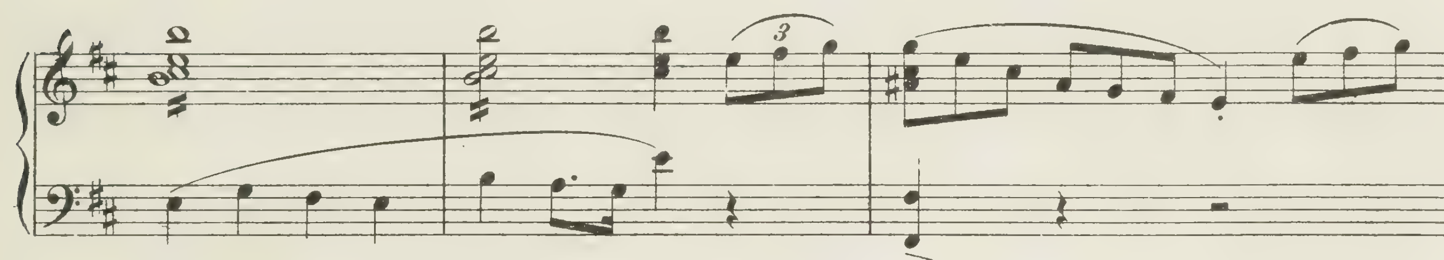
Allegro
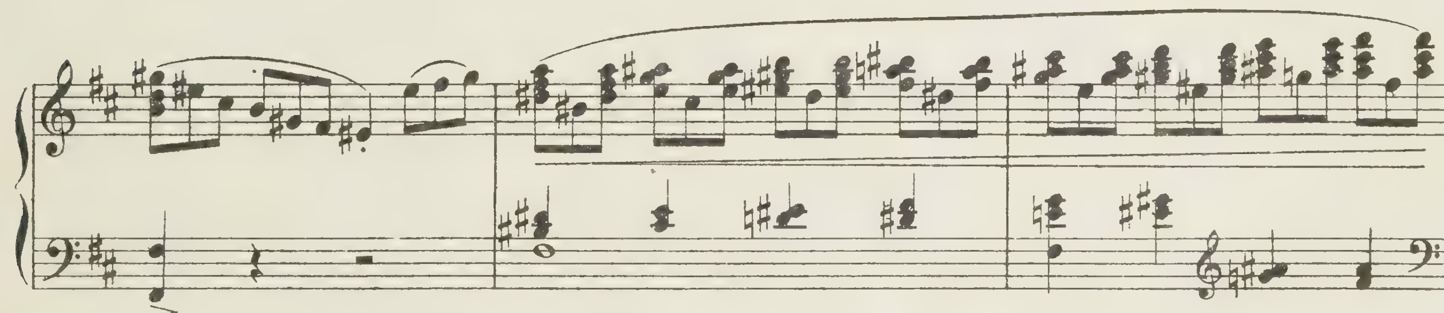
mf
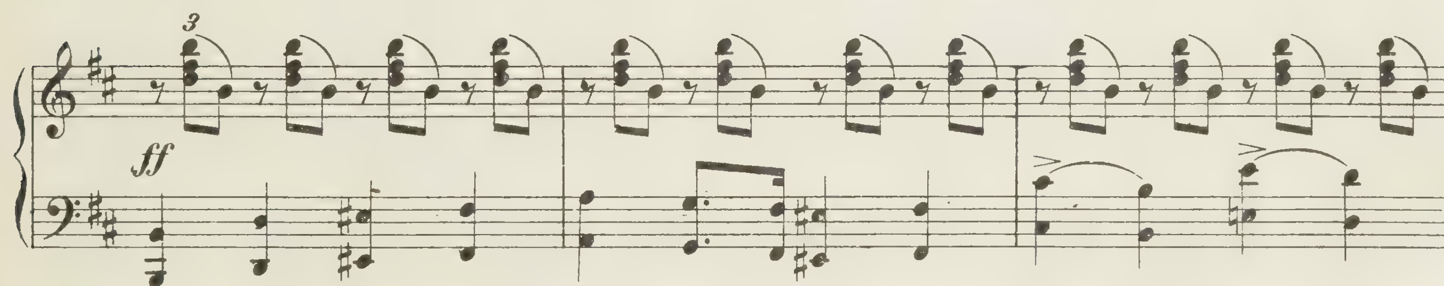
cresc. *e* *accel.*
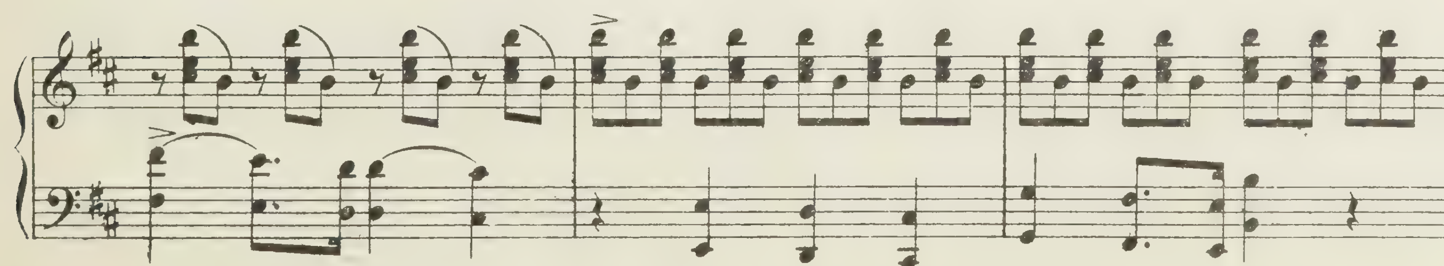

p


fp a tempo


3




3
ff



sfz

sf

Andante con moto

fp

f

rit.

Maestoso

ff

fff
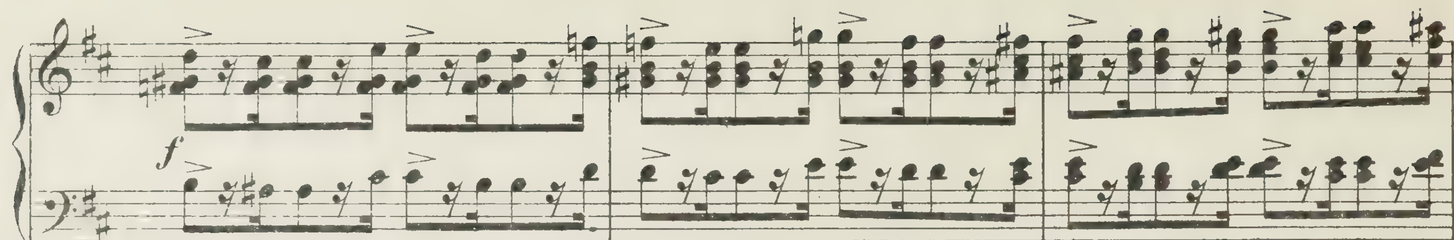
mf
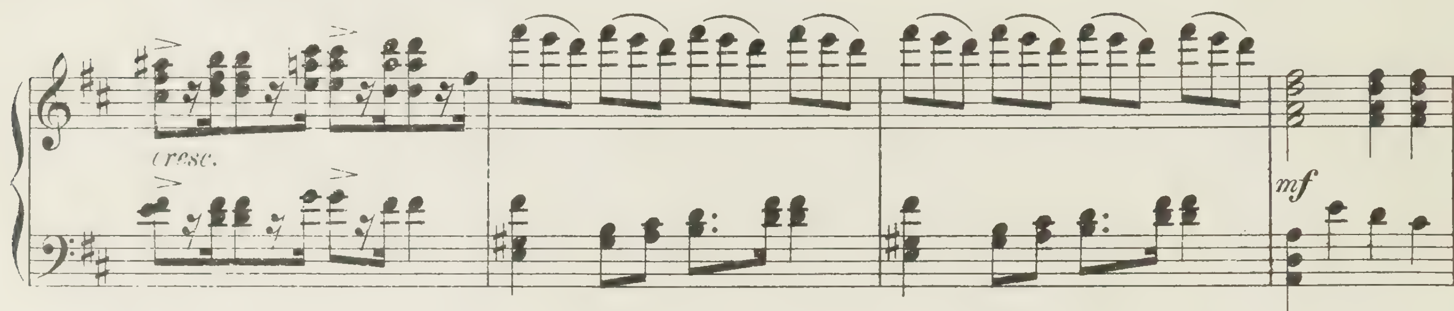
molto stringendo
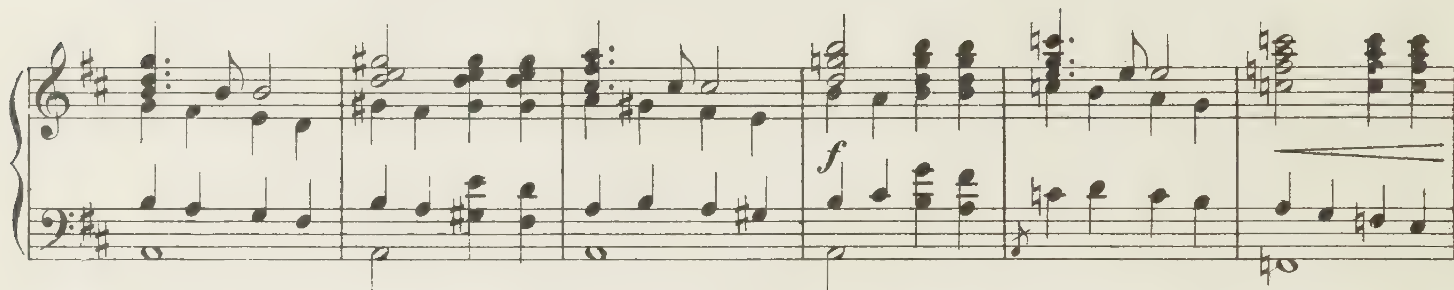
Allegro
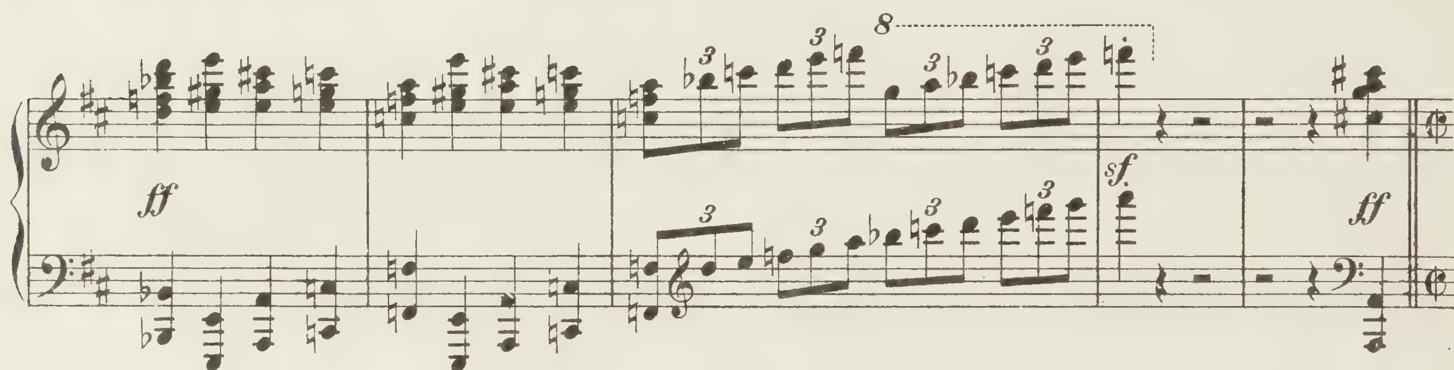
f
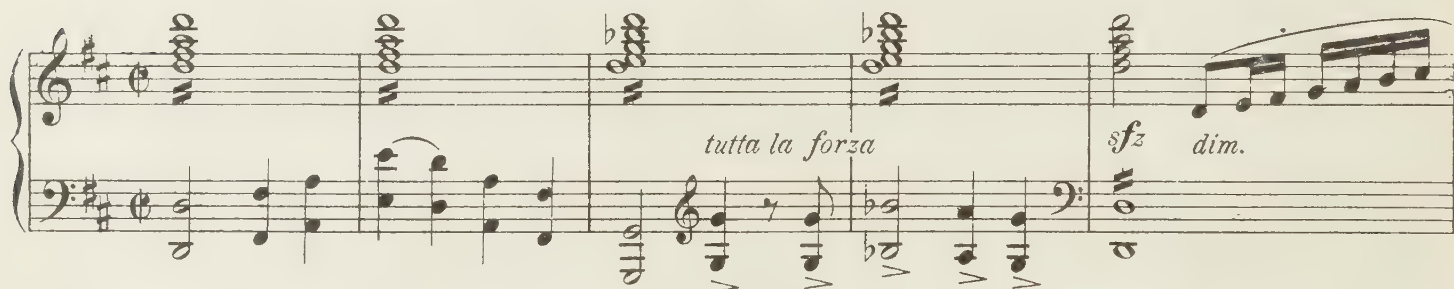
dim.
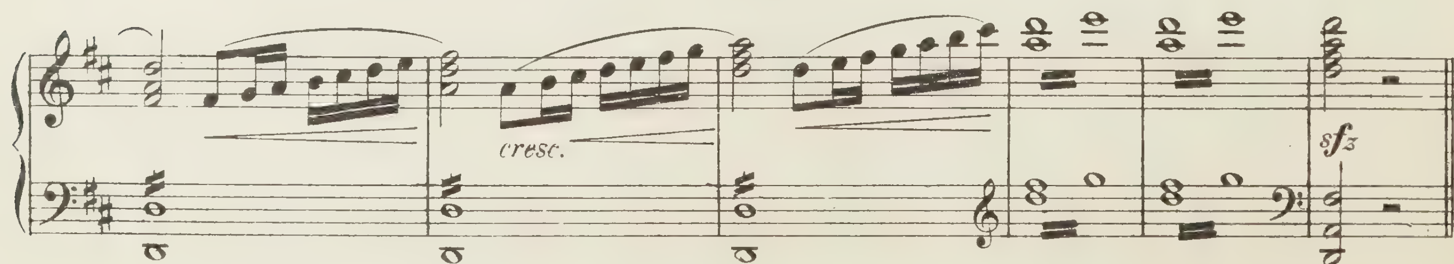

f


cresc.
mf


f


ff
8
sf
ff


tutta la forza
sfz
dim.


cresc.
sfz

I. AKT.
1. Scene.

Morgen i Urskoven. Riasring, Vifandaka.

ERSTER AUFZUG.
1. Scene.

Morgen im Urwald. Riasring, Wifandaka.

Vif.

Grund, der kon-ge-lig frem o-ver Bjer-ge-ne

Ball, der pur-purn em-por ü-ber Ber-ge nun

Ria.

kon-ge-lig frem o-ver Bjer-ge-ne skri-

pur-purn em-por ü-ber Ber-ge nun stei-

p f

Vif.

cresc.

skri-der. O, hör vor Bön, o sto-re Bra-ma,

stei-get. Zu dir wir flehn, o grosser Brah-ma,

Ria.

der. Hör vor Bön, o Bra-ma,

get. Hör un-ser Flehn, o Brah-ma,

dim. cresc.

Vif.

hör vor Bön!

hör uns an!

Ria.

hör vor Bön!

hör uns an!

ff dim.

Poco più mosso

p

Vlf.
Styrk min Sjæl til Da - gens Færd.
Stärk die Seel' zum Ta - ge-werk.

Ria.
p
Fyld mit Hjer - te
Führ das Herz auf

p

espress.

cresc.

Vlf.
Dræb med di-ne Straalers Skjær
Töt mit dei-nem Strahlen-schein

Ria.
med din Glöd. Styrk min
gu - te Bahn. Hör uns

cresc.

Vlf.
Angst for Liv og Angst for Död. Lad i dig min Tan - ke dvæ - le,
To - des-angst und To - des - wahn. Lass bei dir die See - le wei - len,

Ria.
Sjæl. Lad i dig min Tan - ke dvæ - le,
an. Lass bei dir die See - le wei - len,

Vif.

lad din Ren - hed mig be - sjæ - le til at so - ne,
dei - ne Rein - heit mö - ge hei - len und ver - söh - nen,

Ria.

lad din Ren - hed mig be-sjæ - le til at so - ne,
dei - ne Rein - heit mö - ge hei - len und ver - söh - nen,

Vif.

f

hvad jeg svag for - bröd.
was der Mensch ver - brach.

Ria.

hvad jeg svag for - bröd.
was der Mensch ver - brach.

f *tr* *fp*

Vif.

f

Vær hil - set, vær
Dich grüss ich, dich

Ria.

f

Vi hil - se dig, Sol, du alt le - ven-des
Ich grü - sse dich, Mor - gen, du gött - li - che

fp

8

Vif.
hil - set, du Sol, der kon - ge - lig frem o - ver Bjer - - ge-ne
grüss ich, o Sonn' die pur - purn em - por ü - ber Ber - - - ge nun

Ria.
3
Grund, der kon - ge - lig frem o - ver Bjer - ge - ne skri - - -
Stund, die Kraft lei - het al - len, so hof - fen und strei - -

Vif.
skri - der. O hör vor Bön, o sto - re
stei - get! Zu dir wir flehn, o gro - sser

Ria.
der. Hör vor Bön,
ten. Hör un - ser Flehn,

cresc.

Vif.
Bra - ma, hör vor Bön!
Brah - ma, hör uns an!

Ria.
o Bra - ma, hör vor Bön!
o Brah-ma, hör uns an!

ff

dim.

Riasring

Poco vivo

Ria.

Har Nat-ten styr-ket dig, min Sön?
Hat Nacht-ruh dich gestärkt?

Largo

Vifandaka
Wifandaka

Vif.

Dens Tavs-hed klang, dens Mörke sang om-kring mig.
Ihr Schwei-gen klang, ihr Dun-kel sang gar lei - se,

p dolce

p Jeg vaa-gen laa
so lag ich wach

pp

Vif.

og lyt-ted til dens *poco più* Röst.
und lauschte ih-rem Wort.

poco più

Riasring

I-gjen i Nat?
Auch heu - te Nacht?

cresc. e accel.

Ria.

Din U-ro le - ver i dig selv.
Die Un-ruh lebt in dei-ner Brust.

Vifandaka
Wifandaka

f Ja, det er sandt!
Ja, das ist wahr.

sf

Andantino

Vif.

Dy - best in - de i mig selv, i mit Hjer - te le - ve de Længsler, der fyl - de min Dag,
Tief da drin-nen auf dem Grun-de des Her - zens wei - let die Sehn-sucht, die ganz mich er-füllt,

rö - ve min Sövn, som en vaag-nen-de Smer-te; ban - ke i Blo - det med
raubt mir die Ruh wie ein na - gen-der Schmerz, häm - mert im Blu - te mit

Più vivo

f

ma - nen-de Jag. Her har jeg le - vet, saa læn - ge jeg min - des,
mah - nen-dem Schlag. Hier hab ge - lebt ich, so lang ich kann den - ken,

fan - get i Sko - vens det löv - tæk - te Bur;
hier tief im Dik - kicht des Wal - des ver - steckt;

rit. molto

Andante

dim.

Vif.

Ak, men jeg ved jo en Ver - den der fin - des u-den-for Træ - er-nes
doch ei - ne Welt muss es drau - ssen noch ge - ben hin-ter des Laub - wal - les

dim. dolce

Allegro (𝅗𝅥 = 𝅝)

Vif.

skær - men - de Mur.
wo - gen - dem Hag.

f

Moderato energico

Vif.

f

Skal jeg da al - drig den Ver - den faa sku - e,
Soll je - ne Welt ich denn nie - mals er - schau - en,

rit.

mf

Vif.

e - vig kun spej - le min Læng - sel i Graad?
e - wig ein Traum-bild nur blei - ben mein Drang?

e - vig kun tvin - ge og
Soll stets ich knech - ten und

3

Vif.

knæg - te og ku - e Li - vet her-in - de, der hi - - ger mod
zwin - gen das Le - ben, das tief im Her - zen nur lech - - zet nach

Vif.

Daad?
Tat?

Riasring *dim. e rit.*

Du ta - ler syn - digt,
Du re - dest sünd - haft,

sf

dim. e rit.

Andante sostenuto

Ria.

ved ej, hvad du si - ger;
weisst nicht, was du sa - gest!

mf

Her er Li - vet, her er Fred,
Hier ist Le - ben, hier ist Ruh!

p

Ria.

her, hvor hel - lig Tavs - hed om - su - ser Sko - ven, her, hvor in - gen
Hier wo hei - lig Schwei - gen den Wald um - wal - let, wo nicht stö - ret

mf

Ria.

Lyd for-styr-rer Sjæ-lens him-mel-föd-te An-dagt. Hist u-de alt er
ei-tel Laut der See-le gött-lich heh-re An-dacht. Dort drau-ssen al-les

Ria.

Blænd-værk og Be-drag, kun Lyst i Lögn, kun Kval i skuf-fet
Blend-werk nur und Trug, nur Lust in Lug, nur Qual nach har-ter

Ria.

mf

Til-tro. Jeg ken-der alt, har prö-vet alt ___ og
Täu-schung! Ich weiss es wohl, ich hab's er-probt ___ und

p

Ria.

f

valg-te, min Sön, for dig som for mig selv det bed-ste, det
wähl-te, mein Sohn, für dich wie für mich selbst das Be-ste, das

f

Meno *p*

Ria.

bed - ste: Na - tu - rens Ro, som

Be - sie. Die Ru - he rings um -

dolce

Ria.

spej - ler Bra - mas Ren - hed.

spie - gelt Brah - mas Rein - heit.

f

Vifandaka

Wifandaka

Vif. *f*

Din Vis - doms Kil - de er kun Sand for mig.

Doch mei - ner See - le bringt sie Frie - den nicht.

Riasring

En Stræ - ben

Ein Stre - ben

sf *f* *p*

Ria. *rit.* Andantino

kun er vær - dig Bra - mas Skab - ning: Den at

nur ist wür - dig Brah - mas Söh - nen: Lern ver-

rit. *p*

Ria.

af - dö fra sin e - gen Kum - mers
ges - sen dei - nes eig - nen Kum - mers

Ria.

Tom - hed at ta - - be sig
Lee - re, ver - senk dich ganz

Ria.

i be - den - de, i un - dren - de Be -
in from - mes und be - wun - dern - des Be -

Ria.

sku - en for helt i Al - tets Fryd
schau - en, um dann in Se - lig - keit

cresc.

con Ped.

cresc. f

Ria.

at svin - de hen at vor-de Aand i Aand og
zu schwin - den hin, zu wer-den Geist im Geist und

m.d.

Sjæl i Sjæl, om - böl-get af Nir-va-nas
Seel in Seel, um - wo - get von Nir-wa-nas

rit. p dim. p rit.

Moderato

f

Him - mel-dyb! Mod det-te Maal har jeg med Sej-er
Him - mels-lust! Und sieg-reich stets hab ich dies Ziel er-

f

stræbt: ti Dö-den selv maa knæ-le for min
strebt, der Tod selbst mei - nem Wil-le muss sich

trem. marcato fp

Ria.

Vil - je. Den sam - me Magt en-gang du selv vil
beu - gen. Und glei - che Macht auch einst wird dir zu

trem.

f *fp*

Ria.

naa, saa-fremt du van-drer yd - myg i mit Fod - spor.
Teil, willst du ge-treu auf mei - nem Pfa - de wan - deln.

Vifandaka
Wifandaka

Vif.

mf Andante

Min Törst mod Li - vet stil-ler du dog al - drig.
Du stillst doch nim - mer mei-nen Durst nach Le - ben!

poco rit.

espress.

Riasring

Ria.

Vær tryg, min Sön. Jeg svo - ret har en Ed; du selv har
Nur Mut, mein Sohn, ich schwur einst ei - nen Eid, du selbst ver -

pp *f* 3

Maestoso

Ria.

hört den og dens Væl - de greb dig: Jeg of - rer dig mit
nahmst ihn und warst tief er - grif - fen: Ich op - fre dir mein

p

Ria.

dolce

Liv! Slaa
Le - ben! Ver -

ff

p

Allegro moderato

Ria.

Lid til den, byg fast paa den din Frem - tid;
trau dem Schwur, auf ihn kannst fest du bau - en,

Ria.

den skærmer dig mod al - le on - - - de Skæb - ner og
er wird vor Leid und Sor - gen dich be - wah - ren, dich

Ria.
læg - ger u - skadt dig i Bra - - - - mas
le - gen un - be-rührt in Brah - - - - mas
12
Vifandaka
Wifandaka
mf
Ria.
Favn. Jeg tror dig Fa-der, skönt mit Hjer - te li - der.
Schoss. Ich glaub dir, Va-ter, wenn mein Herz auch blu - tet.
3
12
12
Riasring
Ria.
Din Længsel, Sön, er Bro - en til din Lyk - ke, ti gen-nem
Dein Sehnen schlägt zu dei - nem Heil die Brük - ke, zum Frie-den
Ria.
Smer - - te kun man naar til Fred.
füh - - ret nur der Dor-nen - pfad!
12
12
ff

RECIT:

Solennemente

Ria.

Nu fölg mig til vort Ar - bejd og vær glad.
Nun komm mit mir zur Ar - beit fro - hen Muts!

sf *sf* *ff*

accel.

(Begge ud til venstre)
(Beide gehen nach links ab)

Allegro

dim.

molto cresc.

sfz

2. Scene.

2. Scene.

Kongen, Katsja, Santa og unge Piger fra höjre. Santa og Pigerne holde sig i Baggrunden.

Der König, Katsja, Santa und junge Mädchen treten von rechts ein. Die letzteren halten sich im Hintergrunde.

Andante serioso

p pizz.

cresc.

Kongen.
Der König. mp

I
Im

Kon.
Lun - den her, Du si - ger, han har hjemme, den Yng - ling, Barn af
Hai - ne, sagst du, soll der Jüngling le-ben, der noch im Sinn ein

pp pizz.

Kon.
Sind ——— dog Mand i Kraft, der lö - ser An - ga-land af
Kind, ——— an Kraft ein Mann, kann ret - ten An - ga-land aus

Katsja.

Kon.

Tör - kens Kum - - - mer. I Templet Stemmen löd:
ban - gen Qua - - - len? Im Tempel klang das Wort:

Kat.

„baa - de viis og en - fol-dig, Gu-der-nes Ynd - - - ling,
„Weis' und ein-fach zu - gleich, ein Liebling der Göt - - - ter,

3

Kat.

ej Kon-ge, ej hel-ler Bra-min, og dog dem
nicht Kö-nig und auch nicht Brahman und den - - noch

3

Allegro moderato

Kat.

beg - ge!“ Og se, han le-ver
bei - des!“ Drum hör, der Ret-ter

accel.

f

Kat.

her ______ Vi - fan - da-ka! For-maa vi ham til
heisst: ______ Wi - fan - da-ka! Ge-lingt es Euch nach

Kat.

rit.

An - ga-land at dra - ge, vil In - dras Vre - de stilles og Him-lens Slu - ser aabnes for vor
An - ga ihn zu lok - ken, wird In - dras Wut ge-stillt, und Re - gen wie - der näh-ren un-ser

rit.

Kat.

accel.

Kongen.
Der König.

mp

Tröst. Saa gi - ve
Land. Die Göt-ter

f *accel.*

ff *a tempo*

p

Kon.

Gu - der - ne, vor Fart maa lyk - kes.
mö - gen un-sern Wunsch er - fül - len!

Andante

mf Sopran

KOR. CHOR.

Mæg - - ti - ge In - - dra hör hvad vi be - - de
Mäch - - ti - ger In - - dra, hör un - ser Fle - - hen,

Alt

Mæg - - ti - ge In - - dra hör hvad vi be - - de
Mäch - - ti - ger In - - dra, hör un - ser Fle - - hen,

f f

Köl din hel - li - ge bræn - - den - de Vre - - - de.
lass den hei - li - gen Zorn nun ver - we - - - hen,

Köl din hel - li - ge bræn - - den - de Vre - de.
lass den hei - li - gen Zorn nun ver - we - hen,

pp f

KOR. CHOR.

Hyl om din Sol - - glans Sky - er - nes Klæ - - de,
send bald des Him - - mels Tau - bad uns al - - len,

Hyl om din Sol - - glans Sky - er - nes Klæ - - de,
send bald des Him - - mels Tau - bad uns al - - len,

Katsja.

Hyl om din Sol - - glans Sky - er - nes Klæ - - de,
send bald des Him - - mels Tau - bad uns al - - len,

Kongen.
Der König.

Hyl om din Sol - - glans Sky - er - nes Klæ - - de,
send bald des Him - - mels Tau - bad uns al - - len,

p fz f

sval os med Reg - - nes hel - li - ge Væ - - de.
Wöl - ken den Sonn - - ball las - se um - wal - - len.

sval os med Reg - - nes hel - li - ge Væ - - de.
Wöl - ken den Sonn - - ball las - se um - wal - - len.

Kat.

sval os med Reg - - nes hel - li - ge Væ - - de.
Wöl - ken den Sonn - - ball las - se um - wal - - len.

Kon.

sval os med Reg - - nes hel - li - ge Væ - - de.
Wöl - ken den Sonn - - ball las - se um - wal - - len.

p *p* *fz*

Kat.

Kon.

p *fz* *f string.*

Katsja.

Allegro moderato

Hör mig, I Pi - ger, som har fulgt os hid: I
Hört mich, ihr Frau-en, die Ihr Ge - leit uns gabt: In

sf *f*

Kat.

e - ders Hæn - der Lan - dets Frel - se hvi - ler, ti kun af Kvin - de - haand
eu - ren Hän - den ruht des Lan - des Heil, denn ei - ne Frau al - lein

Kat.

kan fö - res bort den Un - ger - svend, der al - drig Kvin - de
darf heut ihn füh - ren, den jun - gen Mann, der nie ein Weib er -

Marcato (meno mosso)

Kat.

sku - ed. „men ej ved List el - ler
blickt. „Doch nicht mit List o - der

sf

Kat.

Trold - dom maa I ham lok - - - ke;
Zau - ber dürft ihr ihn lok - - - ken.

Andante sostenuto.

dolce

Kat.

Elskovs fri-baarne Glæ-de le-de hans Fjed! Men fa-re-fuld er
Lie-be, Lie-be al-lein weis' ihm den Pfad. Ge-fah-ren werden

cresc.

p

Andantino

f

Kat.

Vej-en, I maa træde; Ri-as-rings Hævn har Aan-der i sin Magt.
dräu-en al-ler or-ten. Ri-as-rings Macht hält Gei-ster selbst im Bann.

f

(Pigerne nærme sig)
(Die Mädchen nähern sich)

Kat.

Nu tal!
Nun sagt,

7

Kat.

Hvo el-sker An-ga-land saa höjt, hun vo-ver Li-vet for dets
Wer liebt sein Land so heiss und wagt sein jun-ges Le-ben, es zu

dim.

mf

(Taushed)
(Alle schweigen)

Kat.

Frel - se?
ret - ten?

8

G. P.

p

sf

Ped.

*

Kat.

In - gen!
Kei - ne!

mp

pizz.

accel.

Kongen.
Der König.

f

RECIT.

Molto lento

Al - le fryg - te for Ri - as - rings Vre - de.
Al - le fürch - ten sie Ri - as - rings Zorn.

Haab - löst, haablöst
Hülf - los, hülf - los.

f

sf

Kon.

Andante

3

nu om Hjælp at le - de!
Al - les ist ver - lo - ren!

p

3/4

Andante

Santa. *mp*

Som et stil-le Sus i
Wie ein lei-ses Wehn im

dolce accel. molto *rit.* *molto dolce*

Ped. *

San. Skø-ve, ta-ler Bra-ma i mit Hjer-te! Fa-der, lad mig Li-vet
Wal-de flü-stert Brahma mir ins Her-ze. San-ta soll ihr Le-ben

San. vo-ve for at lö-se Ri-get af dets Smer-te.

Poco più mosso

Mod Ri-as-rings
wa-gen, zu be-frein das Reich von al-lem Schmer-ze. Vor Ri-as-rings

San. Hævn og Vre-de sö-ger Styr-ke jeg i Bön-nen.
Zorn und Ra-che werd' auf Brah-mas Schutz ich bau-en.

San.

Ej til Ondt jeg skal for - le - de Gu-ders Ynd-ling, Kon - ge -
und den Jüng-ling zu Euch füh - ren nur durch Gü - te und Ver-

San.

sön - nen. Et kun ængster og for vir - rer:
trau - en. Eins doch sagt mir, lie-ber Va - ter:

dolce

p

3

San.

tör jeg spör-ge? tör jeg sva - re? Og naar be - den-de han
Darf ich fra-gen? Ant-wort sa - gen? Und wenn Lie - be er er -

poco rit.

San.

stir - rer, sig hvordan skal jeg for - kla - re?
fle - het, soll ich mit Er-wi-drung za - gen?

San.

p

Tör jeg se ham i hans Öj - e?
Darf ich ihm ins Au-ge schau - en,

f pp

San.

tör med Smil hans Smil jeg mö - de? sig mig tör til Kys jeg böj - e
wenn ihn heis - se Glut ver - zeh - ret? Darf ich ihm die Lip-pen bie - ten,

3

ritard.

San.

Munden mod hans Læber rö - de?
wenn er sie zum Kuss be - geh - ret?

espress.

ritard.

Ped. *

f

Andantino

Kongen.

Der König.

Din U - - skyld, San - - ta,
Die Un - - schuld, San - - ta,

fp mf 3 3 3

Kon.

vil dit Liv be - va - re og frel - - se Lan - - det
ste - he Dir zur Sei - te, aus Not er - ret - te sie

Kon.

af dets Nöd.
un - ser Reich.

Listesso Tempo

Katsja.

Med Vin og Sang Vi-
Mit Wein und Sang em-

legg.

Kat.

fan - da-ka du mö - de, ti Vin og Sang gör al - le Hjer-ter blö - de.
pfan - ge ihn so-gleich, denn Wein und Sang macht bald die Her-zen weich

Kat.

Kongen.
Der König. *p*

Al -
Du

dim. e rit.

Andantino

Kon.

vi - se Fa - - der, Du vor sto-re Tröst ___ vær
ho - her Brah - - ma, Welt - alls weiser Geist, ___ sei

p

col 8

Du det mil-de Lys i hen-des Öj - - e,
du der mil-de Glanz in ih-rem Au - - ge,

8

vær Du den re - ne Sjæl i hen - - des Bryst, at
sei du die rei - ne Seel' in ih - - rer Brust, dass;

p

u - - den Svig hun Man - dens Sind kan böj - e.
oh - - ne Trug des Jüng - lings Sinn sie beu - ge!

KOR. CHOR.

Sopran. *f*

Staa hen-de bi at u-den Svig hun

Steh du ihr bei, dass oh-ne Trug des

Alt. *f*

Vær du den re-ne Sjæl i hen-des Bryst, at

Sei du die rei-ne Seel' in ih-rer Brust, des

Katsja.

Vær du den re-ne Sjæl i hen-des Bryst, at

Sei du die rei-ne Seel' in ih-rer Brust, des

Kon. *f*

Vær du den re-ne Sjæl i hen-des Bryst, at

Sei du die rei-ne Seel' in ih-rer Brust, des

f

Man-dens Sind kan böj-e.

Jüng-lings Sinn sie beu-ge.

Man-dens Sind hun böj-e kan.

Jüng-lings Sinn sie beu-ge.

Kat.

Man-dens Sind hun böj-e kan.

Jüng-lings Sinn sie beu-ge.

Kon.

Man-dens Sind hun böj-e kan.

Jüng-lings Sinn sie beu-ge.

sfz

dim.

Kongen.

Der König.

RECIT.

Ved Flo-den mö - des vi.
Am Flus-se harr ich dein,

Kom ej a - le - ne!
komm nicht al - lein!

p *espressivo*

(kysser hende)
(küsst sie)

f

(Alle ud til höjre, undtagen Santa.)
(Alle nach rechts ab ausser Santa)

dim. *cresc.*

rit. molto *p* *tr*

a tempo *f*

p *accel. e cres - cen - do*

ff *sf* *p* *ff* *sf* *p*

pp

ritard. molto

3. Scene.

Santa alene, senere Vifandaka.

3. Scene.

Santa, später Wifandaka.

Largo

pp Santa.

Mæg-tig som et Tem - pel hvæl - - ver Sko-ven si - ne
Mäch-tig, him-mel - an im dü - - stern Wal-des-raum die

ppp

San. bre - de Kro - - ner; Blomst og Blad i Andagt skæl-ver un-der
Bäu - me stre - - ben, und im lei - sen Windes - flü - stern andachts-

San. Vin - dens ty - - ste To - ner. Angst jeg staar i den-ne
voll die Blät - ter be - ben. Ah - nungsvoll steh ich am

San. Stil - hed, som af Bra - mas Aande dug - ges, haa-ber Li - vet
Pfa - de, wie von Brah - - mas Geist umweht, bau - e nur

San.

af hans Mild - hed, der som So - len al-drig sluk - kes.
auf sei-ne Gna - de, die wie die Son - - ne nie ver-geht.

accel.

Moderato

Vifandaka. (udenfor)
Wifandaka. (hinter der Scene)

Vif.

Dy - best in - de i mig selv i mit Hjer - te le - ver de Læng - sler, der
Tief da drin - nen auf dem Grun - de des Her - zens wei - let die Sehn - sucht, die

p

Più mosso

Santa.

Vif.

fyl - der min Dag. Mit Hjer - te si - ger mig, at det er
ganz mich er-füllt. Mein Her - ze deu - tet mir, dass er es

f

(ud til höjre)
(Verschwindet nach rechts)

San.

ham.
ist.

Vifandaka. Wifandaka.

Skal jeg da al - drig den Ver - den faa sku - e, e - vig kun spej - le min
Soll je - ne Welt ich denn nim - mer mehr schau - en? E - wig ein Traumbild nur

fp

(kommer ind)
(erscheinet)
cresc.

Vif.

Læng - sel i Graad, e - vig kun tvin - ge og knæg - te og ku - e
blei - ben mein Drang? Soll stets ich knech - ten und zwin - gen das Le - ben,

cresc.

Vif.

Li - vet her in - de, der læn - - - ges mod Daad?
das tief im Her - zen nur lech - - - zet nach Tat?

f

sf

p

rit.

Andante, ma non troppo

mf

con Ped.

Santa.

pp molto dolce
sempre arp.

Du hvi - de Blomst, som vug - ges af hel - li - ge Van - de,
Du Lo - tosblu - me, von hei - li - gen Was - sern ge - tra - gen,

San.

fav - net af Maa - nen, der kys - ser dit Sne - bægers Ran - de,
Mondschein um - fängt dich und küsst dir vom Kel - che die Kla - gen,

San.

Nat er dit Liv, og Stjerner gro i din Bund.

Nacht ist dir hold, und Ster-ne sind dei-ne Wacht.

f

San.

Sig mig din Dröm, og sig mig din slum - ren - de

Träumst wohl so heim - lich von Lie - - be und Sehn - sucht im

San.

Læng - - - sel, lös di - ne lön - li - ge

Her - - - zen, lä - - chelst im Trau - me Ver -

p

San.

Suk af Knop - dæk - kets Fæng - - sel,

ges - sen der ir - di - schen Schmer - - zen,

San.

stil - le din Lyk - - ke lad sti - - - ge som Duft af din
lass nun dein Glück aufwärts stei - - - gen wie Bal-sam der

p

San.

Mund. ______ Du Lo - - - tus - blomst, du
Nacht. ______ O Lo - - - tos - blu - me, du

p *poco* *dim.*

f *p* *poco*

San.

hvi - - - - de Blomst! ______
weis - - - - se Pracht! ______

dim. *ppp*

(Vifandaka kommer fra venstre, draget af Tonerne.)
(Wifandaka kommt von links, angezogen von ihren Tönen.)

San.

(Santa forlader Scenen, saasnart Vifandaka nærmer sig og
(Santa verlässt die Scene, sobald sich Wifandaka nähert, und

San.

espress.

forsvinder til höjre.)
verschwindet nach rechts.)

San.

Gleich

San.
Jeg har vel Læng - sler som du, der bæ - ve og
dir trag im Her - zen ich heim - lich die hol - de - sten

San.
hi - ge,
Trie - be,

ben cantabile

San.

Haab, der som di - - ne ved Nat kan ska - be et
we - be mir nächt - - lich ein Reich aus Sehn - sucht und

Ri - ge,
Lie - be,

espress.

straa - len - de, hel - ligt og rent, en blaanende Dröm.
strah - lend und hei - lig und rein, hold wie ein Traum.

Maa - - nens söl - ver - ne
Dort leuch - tet mild nur der

fp

San.

Haand —— har bu - et dens Him - - - mel,
Mond —— an dem ho - hen Him - mels - bo - - - gen,

San.

vaar - - friskduf - ter dens Jord —— af Knop - per - nes
bal - sa-mi-sche Düf - te die trau - li - chen Au - en durch-

San.

Vrim - - mel, vi - et af Kys ——
wo - - gen, dort schwebt mein Geist ——

San.

vug - - - ges jeg ned ad dens Ström. —— Du
se - - - lig im end - lo - sen Raum. —— O

p

f

San.

poco dim.

hvi - - de Blomst, du hvi - - -
Lo - - tos - blu - me, du weis - - -

p *poco* *dim.*

San.

- - - de Blomst!
- - - ser Traum!

Vifandaka.
Wifandaka.

Allegro moderato

f

Det klin - ger i
Es klin - get im

accel.

mf pesante

Vif.

Sko - vens Som-mer sal, det to - ner fra al - le Gre - ne!
blü - hen-den grü - nen Saal, es tö - net von al - len Zweigen.

m.s.

Vlf.

Syng, du mit Hjer - tes Nat-ter-gal, for för-ste Gang i min
Sing, sing, du hol - de Nach-ti-gall, ver-klä-re heut zum

8

p

Vlf.

lan - ge Kval er mit Hjer - te ej a - le - - ne.
er - sten Mal des Wal - des ban - ges Schwei - - gen.

3

Vlf.

Syng i-gen o syng i - gen mit Hjer-tes Nat - ter-
Sing, o sing, o Nach - ti - gall, du hol - de Nach - ti -

rit.

f

sf colla parte sf

(Santa kommer fra höjre, medbringende en Kurv.)
(Santa kommt rechts mit einem Körbchen in der Hand.)

Vlf.

a tempo

gal!
gall!

ff

dim.

rit. molto

Andante con moto.

Santa.

p

Hil dig! blev din Bön an-nam - met?
Heil dir! Bracht dir Bus - se Se - gen?

pp

San.

Var der Glæ - de ved din Bod? Dra - - ger ej en
Bracht dir Freu - de dei - ne An - dacht? Sehn - - te sich nicht

San.

stör - re Ver - den bort dit Sind og bort din Fod?

dein Ge - dan - ke in die wei - te Welt hin-aus?

rit.

San.

I dit Tem - pel vil jeg knæ-le, ak, men tör kun stak-ket dvæ - le.

Hier im Wal - de möcht ich wei-len, doch von hier muss bald ich ei - len.

rit.

Vifandaka.

Wifandaka.

Con moto

f

Hil dig, un-der-ful-de Gæst!

Heil dir, wun-der-ba-rer Gast!

mf

p slentando

f

Vif.

Andante

Hvil dig her, hvor Mosset tæt-tes til en Pu-de blöd og rund.

Hier auf wei-chen Mooses Mat-ten komm und hal-te mit mir Rast.

dolce

Vif.

Her er Frug-ter, er du tör-stig sprudler Kil-den for din
Hier sind Früch-te. Bist du durs-tig, sprudelt dort ein Bäch-lein

Andante con moto.

Santa. (giver ham Frugter.)
(ihm Früchte darreichen.)

Bed-re Frug-ter skal du sma-ge, glö-den-de af Sol og
Bes-se-re Früch-te sollst du ko-sten, duf-tend noch vom Gan-ges

Vif.

Mund.
sacht.

Vifandaka.
Wifandaka.

San.

Som-mer.
Stran-de.

Fra et Un-der-
Kom-mest wohl aus

Vif.

land, ja fra et Un-der-land du kom-mer.
wel-ten-fer-nem wunderschönem Lan-de?

f

p espress.

Santa. (skænker Vin.)
(ihm Wein einschenkend)

Og for Læ - bens tör-re Brand gy-der Vin jeg i mit Bæ - ger.
Lösch der Lip - pen heissen Brand, trink den Wein aus meinem Be - cher.

legato

cresc. dim.

Vifandaka (drikker)
Wifandaka (trinkt)

Hvor det styr - ker, hvor det kvæger det-te
Wie mich stär - ket, wie mich la-bet die-ser

Vif. gyl - den-dunk - le Vand.
güld - ne Feu - er - trank!

Allegro moderato.

accel. m.s. f

Vlf.

Dybt jeg böj - er mig mod Jord,
Stumm ver - neig ich mich vor dir,

p

Vlf.

der, hvor di - ne Föd - der træ - de. For mit Hjer - tes sö - de Glæ - de
Wor-te kann mein Dank nicht fin - den: für des Her - zens sü - sse Freu - de

cresc.

Vlf.

(knæler)
(kniet nieder)

— ej - er Tan - ken in - gen Ord.
— *bleibt das Wort — lee - rer Schall.*

8

sempre cresc.

sf

Santa. *(abwehrend)* Andante.

mf p

Rejs dig! Der, hvor jeg har hjemme, hil - se vi med Læ - ber Mö - de
Ste - het auf! Dort in mei - ner Hei - mat grü - ssen wir uns Aug' in Au - ge,

p

Largo

San.

(hun kysser ham)
(sie küsst ihn)

hil - se vi med Kys - sets Tegn.
grüssen wir mit frommen Kuss.

dolciss. *ben legato*

accel.

San.

f

Var det Trolddom, var det Brö - - de?
War das Zauber, war das Trug?

Andante con moto.

Vifandaka.
Wifandaka.

molto dolce

Sö - - de - re end Vi - - nens Söd - me var din
Süs - - ser als des Wei - - nes La - be war des

molto dolce

Vif.

Hil - - - sens var - - me Dugg.
Mun - - - des war - - mer Gruss.

molto rit.

Andante sostenuto.

Vlf.

p

Tag da min. Den tör kun
Mei - - - nen nimm! Er soll nur

pp

5

3

Vlf.

(kysser hende)
(küsst sie)

strej-fe di-ne Læ-ber som et Fnug.
strei-fen dei-ne Lippen wie ein Hauch!

8

3

dim. e rit. *ppp*

Allegro moderato.

Santa.

f

Nu lev vel! Jeg tör ej dvæ - - le.
Nun leb wohl, ich darf nicht wei - - len.

f

ff

3

Vifandaka
Wifandaka

Bliv, du skön-ne U-be-kend-te! Al - drig har jeg fölt som nu,
Bleib! du schö-ner Un-be-kann-ter, nie - mals fühlt' ich je wie jetzt

al - - drig for et Öj - e tænd-te Flam - mer i min Sjæl som dit.
nie - - mals hat ein Au - ge so wie dei - nes mei-ne Brust ent - flammt.

Al - drig har en Dreng jeg mödt, der som du var
Kei-nen Kna - ben sah ich je, der gleich dir so

hvid som Sva - nen, og smal om Li - vet som Li-a - nen
weiss wie Schwa - nen, und schlank ge-wach - sen wie Li-a - nen,

Vif.

og med Bry - stet
des-sen Bu - sen so

höjt og bu - et, - al - drig jeg din Ma - ge sku - ed!
hoch und zart. Sah noch kei - nen dei - ner Art!

rit.

Molto Adagio

Santa

Vifandaka
Wifandaka

Her - lig - ste Væ - sen, sig hvo er du? Jeg er Kvin - de. Kvin - de, det er
Herr - li - ches Wesen, sag, wer du bist! Ich bin ein Weib. Ein Weib! Welch ein

Andante con moto

Li - - - vets Ord, slut - ter
gött - - - lich Wort! Welch ein

Vif.

he - - le Ver - - - - den in - de!
rei - - cher Freu - - - den-quell!

Ped. *

Vif.

Sig dit Navn. Santa San - - ta.
Sag, wie du heisst? San - - ta.

Vifandaka
Wifandaka

Vif.

San - ta! Det - te Navn skal spre - de Lys og
San - ta! Die - ses süs - se Wört ver-brei - te

Vif.

Lyk - - ke paa min Vej.
Ster - - nen - glanz auf mei-nen Pfad!

L'istesso tempo (𝅗𝅥 = ♩)

Santa

Vi maa skil - les.
Lass uns schei - den!

Vifandaka

Bliv, o bliv!
Bleib, o bleib!

p

Adagio

Vif.

p

Skönt jeg har dig nu saa nær, at din
Bist du mir auch gleich so nah, dass des

dolciss.

Aan - des fi - ne Böl-ger mod min Kind som Lu - er bræn - de,
O - dems fei - ne Wo-gen mei-ne Wan-gen schier ver - sen - gen,

Allegro

stör - re Lyk - ke vil jeg ken - de, tæt ved Hjer-tet
höh - res Glück lass mich noch ken - nen, dicht am Her - zen

f

8va ad lib.

Santa

San. Ja! mit
Ja! mein

Vif. skal du hvi - le, ti mit Hjer - te har dig kær.
sollst du wei - len, denn mein Her - ze hat dich lieb.

(Santa ud til höjre. Vifandaka vil fölge, men
(Er will Santa folgen, die nach rechts hinauseilt,

San. Hjer - - - te har dig kær.
Her - - ze hat dich lieb.

Vif. Ja! mit Hjer - te har dig kær.
Ja! mein Her - ze hat dich lieb.

f accel.

standser, da han hörer Riasrings Stemme)
als er plötzlich Riasrings Stimme hört und stehen bleibt)

ritard.

4. Scene.

4. Scene.

Andante

Allegro

Vifandaka

Wifandaka

Vif.

Ve mig, ve mig! hans Ord mig stin - ge, skar - pe som en

Weh mir, weh mir! Wie Dol - che schnei - den sei - ne Wör - te

Ria.

Vej-e.

Le-ben.

Vif.

sle - ben Klinge; ve mig, ve mig! hans Ord mig bin - de,

mir ins Herze; weh mir, weh mir! Ich darf nicht schei - den.

Vif.

p

blö - de som et Barn - doms-min - de.

Würd' ihm schaf-fen Sorg' und Schmer - ze.

p rit.

Vif.

f a tempo

Alt han var mig, Læ - rer, Fa - der. Ve,

Statt zu lie - ben, würd' er has - sen, weh,

cresc.

Vlf.

ve ___ mig, om jeg ham ___ for - la - - - - - der.
weh, ___ nie kann ich ihn ___ ver - las - - - - - sen.

dim. *ritard.*

Andantino

Santa (udenfor til höjre)
(hinter der Scene rechts)

San.

Du hvi - de Blomst, __ som vug - ges af hel - li - ge
Du Lo - tos - blu - me von hei - li - gen Was - sern ge -

f *tr* *pp* *sempre arpegg.*

San.

Van - de, fav - net af Maa - nen, der kys - ser dit Sne - bægers
tra - gen, Mond - schein um - fängt dich und küsst __ dir vom Kel - che die

San.

Ran - de, Nat er dit Liv, og Stjer - ner gro i din Blund.
Kla - gen, Nacht ist dir hold, und Ster - ne sind dei - ne Wacht.

Allegro moderato

Vifandaka
Wifandaka

Vif.

f

At-ter hen-des Stem - me klin - ger, baa-ren som af
Wie-der hör ich San - ta sin - gen, hold im Wald ihr

mf

Vif.

Fug - le - vin-ger. Tu - sind Dröm-me he - de, fa - gre,
Liea er - klin-gen, tau - send Träu - me, Sehn - suchts-wei - sen,

m.s.

Vif.

tu-sind Dröm - me om mit svim - le Ho - ved fla - gre.
sacht und bang den ar - men, mü - den Sinn um-krei - sen.

p

Vif.

rit.

Syng i - gen, o syng i - gen, mit Hjer-tes Nat - ter-
Sing, o sing, o Nach - ti - gall, du hol - de Nach - ti -

colla parte *f*

Andante

Riasring

Vif. gal! gall!

Dig jeg gav min
Hab dir mei - nen

rit.

p

Con moto

Vifandaka
Wifandaka

Ria. Sön i Ej - e.
Sohn ge - ge - ben.

Ve, mit Hjer - - te
Sorg und Qua - - len

fp

Vif. sön - der-flæn - ges. Hvor er Frel - se? hvor er Fred?
schafft der Zwei - fel. Wo ist Ret - tung? Wo ist Ruh?

rit.

Andante

Riasring

Ria. Vogt hans Fod paa Stö - vets Vej - e.
Sei sein Schutz und Hort im Le - ben.

p

Allegro moderato

Vifandaka
Wifandaka

Vif.

f

Ud jeg hi - ger, ud jeg læn - ges,
Fort ins Le - ben al - les trei - bet,

men af Min - der-ne jeg stæn - ges,
doch der Hei - mat Zau - ber blei - bet,

rit.

og de læn - ke her mit
der am Herd zu - rück mich

f

rit.

Andante, non troppo

Fjed.
hält.

cresc.

p Santa

San.

Sig mig din Dröm, og sig mig din slum - ren-de Læng - sel, lös di - ne lön - li - ge Suk af Knop - dæk - kets Fæng - sel,

Träumst wohl so heim - - lich von Lie - be und Sehn - sucht des Her - zens, lä - chelst im Trau - me Ver - ges - sen der ir - di - schen Schmer - zen,

p *pp*

San.

stil - le din Lyk - - ke lad sti - - ge som Duft af din
lass nun dein Glück auf - wärts stei - - gen wie Bal-sam der

Vifandaka
Wifandaka

San.

Mund. Hjælp mig Bra - ma,
Nacht. Mächt' - ger Brah - ma,

accel.

Vif.

hjælp, Du Stær - ke!
weis mir Gna - de!

Vif.

Nej, hun gav mig Li - vets Mær - ke,
Ach! nur Sie kennt mei - ne Pfa - de,

m.s.

Andantino

Vlf.

og for hen - - de vil jeg vo - ve
und um ih - - ret - wil - - len wag ich

p dolce

Straf og Brö - de, vo - - - ve Alt!
Acht und Bann und Un - - ge - mach!

mp

Saa Far - vel, I ty - - ste Sko - ve,
Lebt denn wohl, ihr trau - - ten Wäl - der!

mp

f

jeg maa föl - - - - ge,
Ich muss fol - - - - gen,

f

Vlf.

ff

hun mit Alt,

hol - - de Nach - - ti - gall, dir

string.

Allegro

(ud til höjre)

(ab nach rechts)

Vlf.

San - - - ta har kaldt.

fol - - - gen nach.

colla parte

f

(Tæppet)

(Vorhang)

ff

sf

sf

ANDEN AKT.

Offergaard i Kongens Palads.

Forspil.

ZWEITER AUFZUG.

Opferplatz im königlichen Palast.

Vorspiel.

Tempo di Marcia

p *f m.s.* *p* *ff* *mf* *cresc.*

dim.

ff

p

ff

(Tæppet)
(Vorhang)

dim.

(Folket forsamler sig til Offerfesten.)
(Das Volk versammelt sich zum Opferfest.)

mf

f

p

(Kongen med Fölge.)
(*Der König mit Gefolge.*)

f pesante

ff

1.

2.

(Bajadererne)
(*Bajaderen*)

dolce

fp

2 volta f e triol in accompagnemente

8

cresc.

1.
(Bramaner)
(Brahmanen)

8

p

cresc.

8

f

2.

8va ad lib.

(Santa med Fölge)
(Santa mit Gefolge)

tr

8

f

8

tr

p

3

tr

3

tr

pesante

f

3

accel.

fp

cresc.

Tempo I

f

KOR. CHOR.
Sopran.
Alt.
ff
Hil ham, hil!
Heil ihm, Heil!
Tenor.
Bass.
ff
Hil ham, hil!
Heil ihm, Heil!
8
ff
8va ad lib.

Ri - gets her-li-ge Be - fri - er
Heil des Va-terlands Be - frei - er.
Hil ham,
Heil ihm!
Ri - gets her-li-ge Be - fri - er
Heil des Va-terlands Be - frei - er.
Hil ham,
Heil ihm!

blandt os!
Hel - - den!
hil! Vi - fan - da - ka, Hel - ten i - blandt os!
Heil Wi - fan - da - ka, Heil sei dem Hel - den!
hil! Vi - fan - da - ka, Hel - ten i - blandt os!
Heil Wi - fan - da - ka, Heil sei dem Hel - den!
Naa - de han vandt os, Naa - de og Liv han os
Er bracht' uns Ret - tung, er bracht' uns Le - ben und
Naa - de han vandt os, Naa - de og Liv han os
Er bracht' uns Ret - tung, er bracht' uns Le - ben und
rit.
gav.
Mut!
gav.
Mut!
a tempo

Ballet. | Ballett.

Andante.

Andantino.

KOR. CHOR.

mf Sopran.

Mæg - ti - ge In - dra! Mæg-ti - ge In - dra

Mäch - ti - ger In - dra! Mäch-ti - ger In - dra!

mf Alt.

Mæg - ti - ge In - dra, Mæg-ti - ge In - dra

Mäch - ti - ger In - dra! Mäch-ti - ger In - dra!

Tenor.

mf

In - dra har hört os,

Du warst uns gnä - dig,

Bass.

mf

In - dra har hört os,

Du warst uns gnä - dig,

mf

sva - let vor Læ - be, der glö-ded i Törst

Lab-test die Lip - pe, als Durst uns be - droht'!

sva - let vor Læ - be, der glö-ded i Törst

Lab-test die Lip - pe, als Durst uns be-droht'!

In - dra har hört os,

In - dra er - hört' uns,

In - dra har hört os,

In - dra er - hört' uns,

p cresc.

Stor var hans Vre - de, Naa - den var störst.
schützt' uns un-würd' - gen vor Not und Tod.

Stor var hans Vre - de, Naa - den var störst.
schützt' uns un-würd' - gen vor Not und Tod.

Stor var hans Vre - de.
schützt' uns un - würd' - gen.

Stor var hans Vre - de.
schützt' uns un - würd' - gen.

f p

In-dra har hört os, sva-let vor Törst. Stor var hans Vre - de,
In-dra war gnä - dig, still-te den Schmerz, gross war sein Grol - len,

In-dra har hört os, sva-let vor Törst. Stor var hans Vre - de,
In-dra war gnä - dig, still-te den Schmerz, gross war sein Grol - len,

In - dra har hört os In -
In - dra er - hört' uns In -

In - dra har hört os stil-let den bræn - den-de
In - dra er - hört' uns, still-te den bren - nen-den

Andante.

Naa-den var störst, Naa - - den var störst.
grö-sser die Gnad,' grös - - ser sein Herz.

Naa-den var störst, Naa - - den var störst.
grö-sser die Gnad,' grös - - ser sein Herz.

dra har hört os, Naa-den var störst.
dra er - hör-te uns, gross war die Gnad'.

Törst. In - - dra har hört os.
Schmerz. In - - dra er - hört' uns!

p legg.

f

p

f

p

p

Andante sostenuto.

dolce

Ped.

ben cantabile

m.d.

f

dim.

crescendo ed

accelerando

Andante con moto

KOR. CHOR.

Sopr.

p

He - le Na - tu - ren pri - ser din Magt, smi - ler i Skön - hed,

Wäl-der und Fel - der, dank dei - ner Macht, pran - gen in Schön - heit,

Alt

p

He - le Na - tu - ren pri - ser din Magt, smi-ler i Skön - hed,

Wäl-der und Fel - der, dank dei - ner Macht, pran-gen in Schön - heit,

Ten.

espressivo

He - le Na - tu - ren pri - ser din Magt, smi - ler, smi-ler i

Wäl-der und Fel - der, dank dei - ner Macht, pran - gen, pran-gen in

Bass

p

He - le Na - tu - ren smi - ler i

Wäl-der und Fel - der pran - gen in

Andante con moto

fp

m.s.

m.s.

straa - ler i Pragt. Fug - le - ne syn - ge, Vin - de - ne

strah - len in Pracht, Vö - gel lob - sin - gen, Düf - te durch-

straa - ler i Pragt. Fug - le - ne syn - ge, Vin-de - ne

strah - len in Pracht, Vö - gel lob - sin - gen, Düf - te durch -

Skön - hed, og Fug-le-ne syn-ge med jub-len-de Trang, Vin - -

Schön - heit, die Vö-gel lob - sin-gen mit ju-beln-dem Klang auf Hal - -

Skön - hed, Fug-le-ne syn - ge.

Schön - heit, Vö-gel lob - sin - gen,

cresc.

gyn - ge Træ - er-nes Hang, Kil-der-ne sprin - - ge,
drin - gen Hal - de und Hang. Quel-len nun flies - - sen,

cresc.

gyn - ge Træ - er-nes Hang, Kil-der-ne sprin - - ge,
drin - gen Hal - de und Hang. Quel-len nun flies - - sen,

cresc.

- de - ne gyn - ge, og Kil-der-ne sprin-ge i kö-li-ge Væld
- de und Hang. Die Quel-len nun sprin-gen gar lu-stig em - por

cresc.

Vin - de-ne gyn - ge, Kil-der-ne sprin - ge,
Vö - gel lob - sin - gen, Quel-len nun sprin - gen,

cresc.

f

Frö - e-ne spi-re til Men - ne-skets Held, og lyk-ke-lig
Saa - ten nun spriessen der Mensch-heit zum Heil, die Son-ne scheint

ff

Frö - - e - ne spi - re, lyk-ke-lig Fred i Na-tu-ren er
Saa - - ten nun kei - men, Son-ne scheint freudig auf la-chen-der

ff

Frö - - e - ne spi - re, lyk-ke-lig Fred i Na-tu-ren er
Saa - - ten nun kei - men, Son-ne scheint freudig auf la-chen-der

Frö - e-ne spi - re, lyk-ke-lig
Saa - ten nun kei - men, Son-ne scheint

espress.

f

Fred i Na - tu - ren er bragt, in-gen For - træd er i Frem-ti den
freu-dig auf la - chen-der Flur, köst-li - cher Frie - de er - füllt die Na -

bragt, in-gen For-træd er i Frem - - ti - den lagt, ti
Flur, köst-li - cher Frie-de er - füllt die Na - tur, denn

bragt, og in-gen For-træd er i Frem - - ti - den lagt, ti
Flur und köst-li - cher Friede er - füllt die Na - tur, denn

Fred i Na - tu-ren er bragt, in - gen For-træd er i Frem - -
freu - dig auf la-chen - der Flur, köst - li-cher Frie - de er - füllt

sempre cresc.

Più moto

lagt, ti du er for - so - net, mæg - ti - ge
tur, denn du bist ver - söh - net, mäch - ti - ger

du er for - so - net, du mæg - ti - ge, straa - len - de
du bist ver - söh - net, du mäch - ti - ger, strah - len - der

du er for - so - net, mæg - ti - ge Him - mel - be -
du bist ver - söh - net, mäch - ti - ger Him - mels - be -

ti - den lagt, ti du er for - so - net,
die Na - tur, denn du bist ver - söh - net,

8

Più mosso

Him - mel - be - vog - ter. Pri - set være Indra,
Him - mels - be - wah - rer! Preis sei dir, o In-dra,

Him - mel - be - vog - ter. Pri - set være Indra,
Him - mels - be - wah - rer! Preis sei dir, o In-dra,

vog - ter. Pri - set være Indra,
wah - rer! Preis sei dir, o In-dra,

mæg - ti-ge Gud. Pri - set være Indra,
mäch - ti-ger Gott! Preis sei dir, o In-dra,

Più mosso

ff

molto allargando

pri - set være Indra, Him - lens Be-vog-ter, den straa -
Preis sei dir, o In-dra! Ret - ter aus Not und Tod, strah -

pri - set være Indra, Him - lens Be-vog-ter, den straa -
Preis sei dir, o In-dra! Ret - ter aus Not und Tod, strah -

pri - set være Indra, Him - lens Be-vog-ter, den straa -
Preis sei dir, o In-dra! Ret - ter aus Not und Tod, strah -

pri - set være Indra, Him - lens Be-vog-ter, den straa -
Preis sei dir, o In-dra! Ret - ter aus Not und Tod, strah -

molto allargando

Andante

mf

len - de Gud.
len - der Gott!

Mæg - ti - ge In - dra!
Mäch - ti - ger In - dra!

len - de Gud.
len - der Gott!

mf

Mæg - ti - ge
Mäch - ti - ger

len - de Gud.
len - der Gott!

len - de Gud.
len - der Gott!

p

p

Straa - len - de Gud!
Strah - len - der Gott!

In - dra! Straa - len - de Gud!
In - dra! Strah - len - der Gott!

p

Straa - len - de Gud!
Strah - len - der Gott!

p

Straa - len - de Gud!
Strah - len - der Gott!

ppp

Solodans | Solotanz

Allegretto

p non legato

p

sempre stacc.

ff

p

ff

dolce
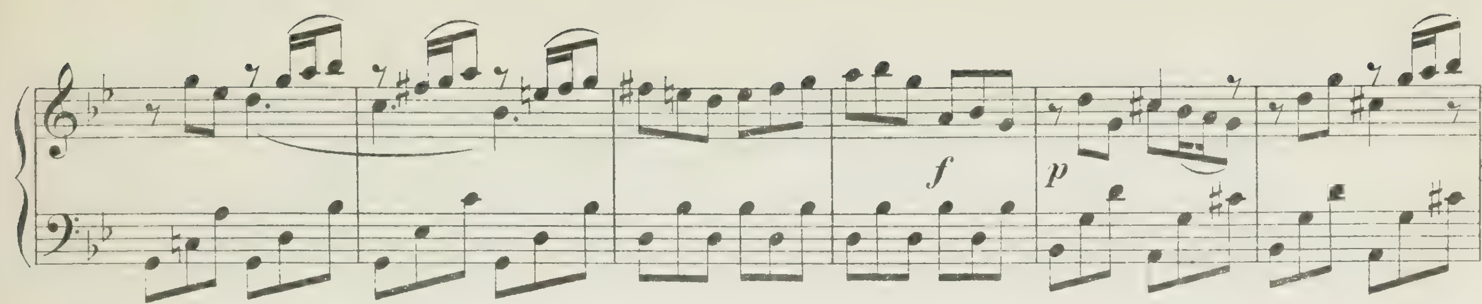
p
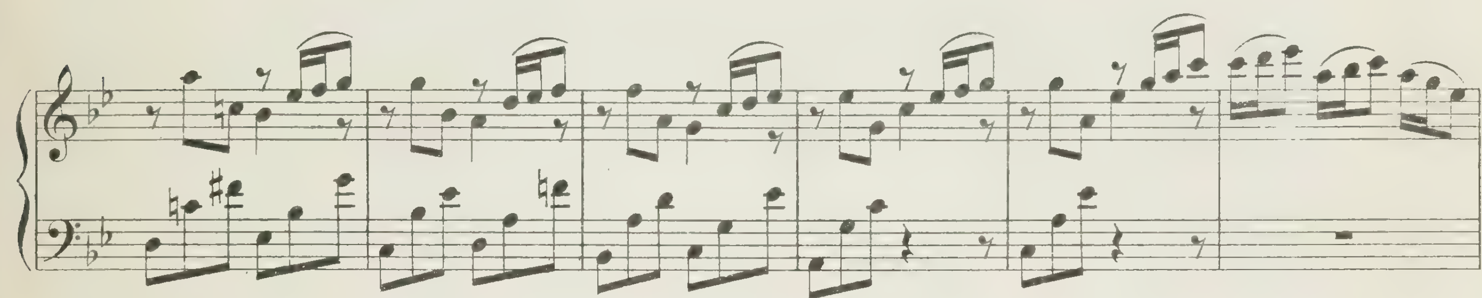
f
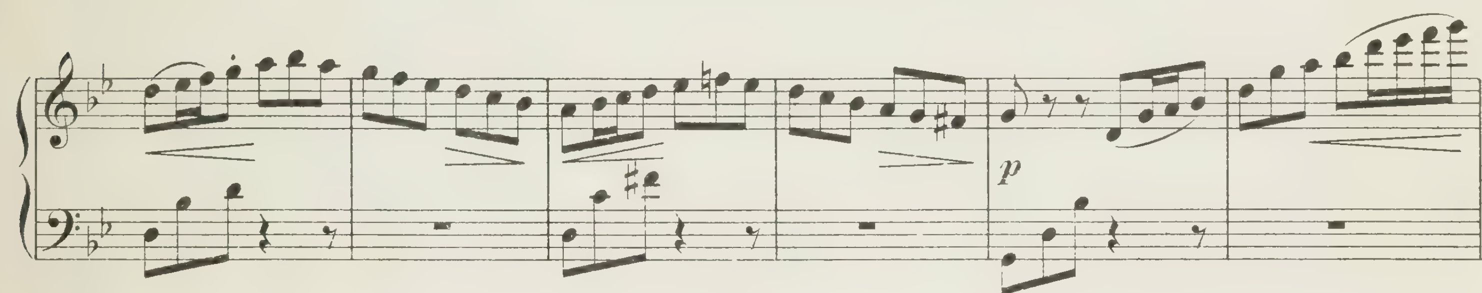
dim.
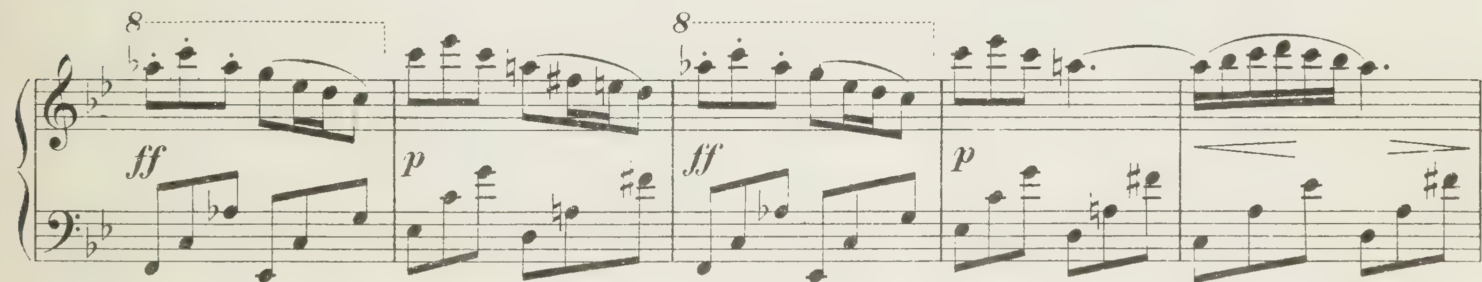
p
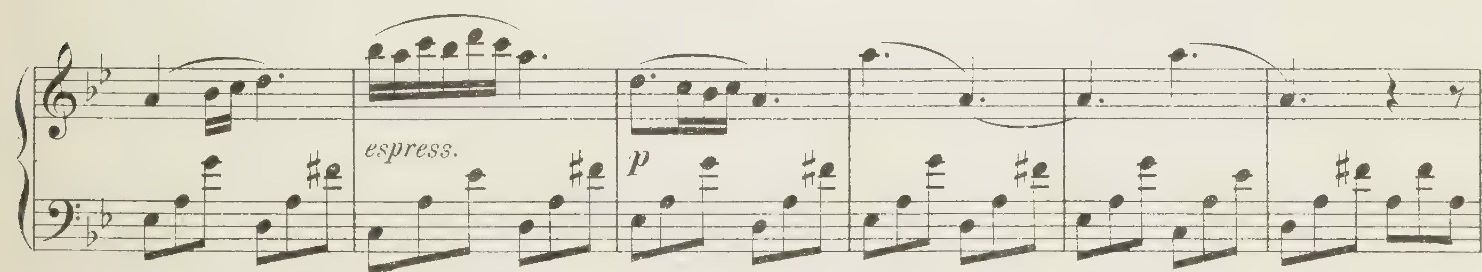
p
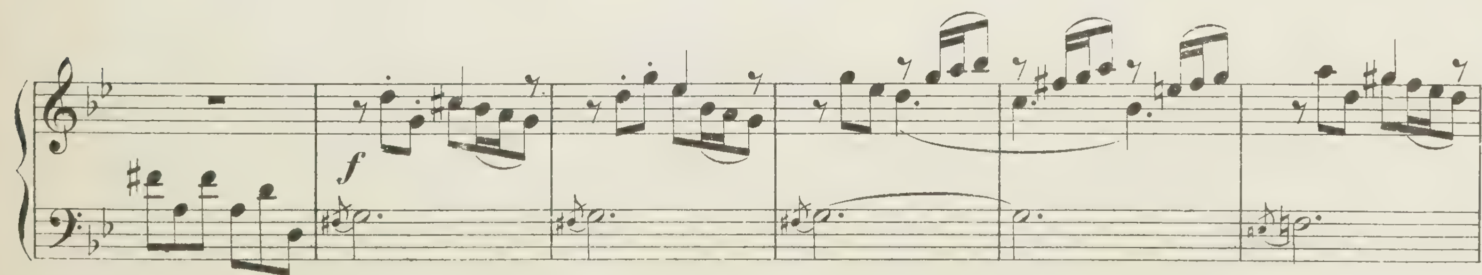

f
p




p


8
ff
p
8
ff
p


espress.
p


f

p

cresc.

f

m. s.

ff m. s.

sf dim. e rit.

slentando

p

8

a tempo

ff

p

Adagio

Tenori. *mf*

Kor af Bramaner

Chor der Brahmanen

Du, som har sty - ret Sol og Maanes Ba - ner,

Dir, der du lenkst der Sonn', des Mon-des Bah-nen,

Bassi. *mf*

Du, som har sty - ret Sol og Maanes Ba - ner,

Dir, der du lenkst der Sonn', des Mon-des Bah-nen,

Allegro

ben legato

f *p*

Du, som be-stem - mer Stjer-ner-nes Gang, e - vig din Pris, e - vig din Pris

der du be-stimmst der Ster - ne Gang, dir Lob und Preis, Huld und Dank

Du, som be-stem - mer Stjer-ner-nes Gang, e - vig din Pris, e - vig din Pris

der du be-stimmst der Ster - ne Gang, dir Lob und Preis, Huld und Dank

gennem U-ni - ver - set to - ner fra Sphærers har - mo - ni-ske Sang.

laut im Welten - al - le schal - le der Sphä-ren har - mo - nischer Sang!

f

Allegro

gennem U-ni - ver - set to - ner fra Sphærers har - mo - ni-ske Sang.

laut im Welten - al - le schal - le der Sphä-ren har - mo - nischer Sang!

f *ff*

Katsja

Maestoso

f

Tak væ - re
Dank sei dir,

8

sf *sfz*

Kat.

Dig, Du stræn-ge Gud, hvis Hjer-te smel-ter un-der vo-re
Gott, du stren-ger Gott, dess Herz geschmol-zen un-ter un-sern

3 *dim.* *f* *dim.*

Kat.

Taa-rer, hvis ful-de Bryst nu la-der Naa-den strömme, at Di-ne Börn kan
Trä-nen, dess mil-de Brust nun läs-set Gna-de strö-men, dass dei-ne Kin-der

p

Più vivo

Kat.

di-e Him-lens Vand. Og Tak til Dig, du gu-de-baar-ne
schlür-fen Him-mels-trank. Und Dank sei dir, du gott-ge-sand-ter

trem.

Kat.

p

Yng - ling, hvis re - ne Sjæl har frelst vort sy-ge Land.
Jüng - ling, dess rei - ne See - le ret - tet un-ser Land!

p

KOR. CHOR.

Sopr.
Alt.

f

Hil ham, Vi - fan - da-ka! Frel - se han blev os,
Heil sei Wi - fan - da-ka! Heil un - serm Ret - ter.

Ten.
Bass.

f

Hil ham, Vi - fan - da-ka! Frel - se han blev os,
Heil sei Wi - fan - da-ka! Heil un - serm Ret - ter.

f

dri - stig han rev os af Hun - gerens Grav!
Er hat be - freit uns von Man - gel und Not.

dri - stig han rev os af Hun - gerens Grav!
Er hat be - freit uns von Man - gel und Not.

Poco più

Riasring
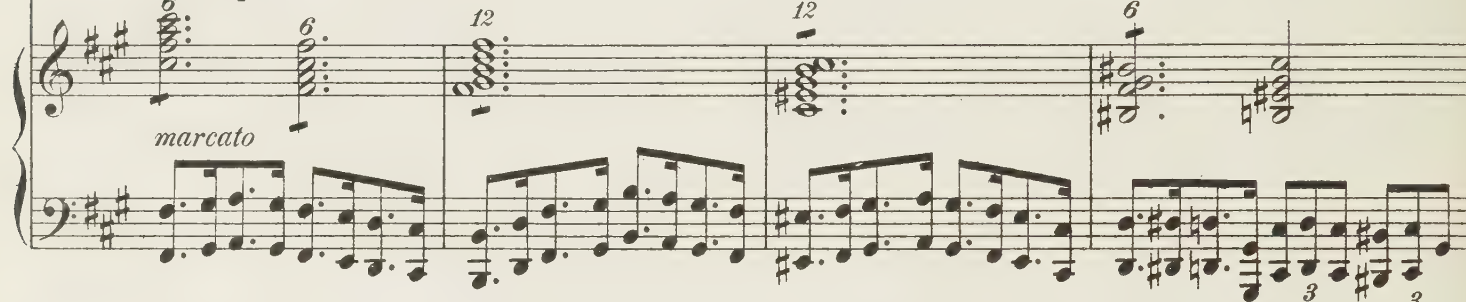


Ve ham, Vi - fan - da-ka, us - sel han fly' - de
Weh dir, Wi - fan - da-ka, du, der den Prie - ster -

Hil ham, Vi - fan - da-ka!
Heil sei Wi - fan - da-ka!

Hil ham, Vi - fan - da-ka!
Heil sei Wi - fan - da-ka!

Poco più

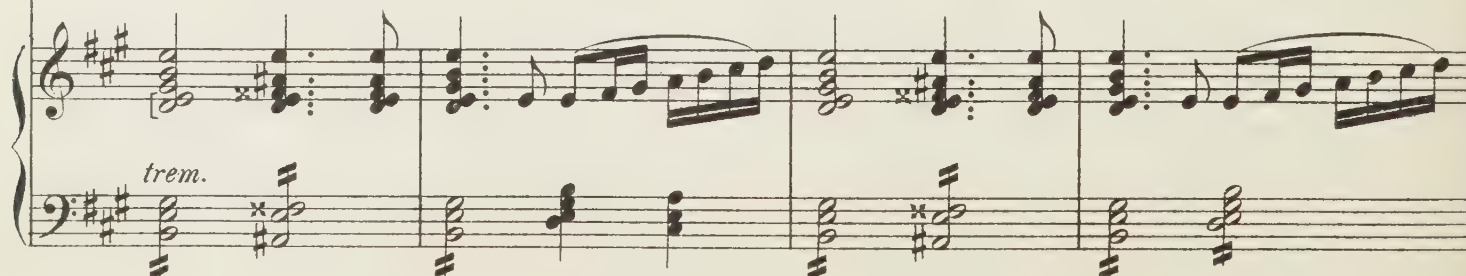




Gu - der - nes Krav, vo - ved at bry - de
stand frech ent - weiht, wag - test zu bre - chen

Hel - ten i - blandt os, Hel - ten i - blandt os,
Heil ihm, dem Hel - den, der uns ge - ge - ben

Hel - ten i - blandt os, Hel - ten i - blandt os,
Heil ihm, dem Hel - den, der uns ge - ge - ben



Maestoso

Kongen
Der König

Ria.

E - den, han gav, — E - den han gav. Hav
hei - li - gen Eid, — hei - li - gen Eid. Habt

f

Naa - de han vandt os, — Liv han os gav.
Re - gen und Le - ben und Lust und Mut!

f

Naa - de han vandt os, — Liv han os gav.
Re - gen und Le - ben und Lust und Mut!

Maestoso

3

3

f

Andante

Kon.

Tak, I Kri-ge-re og Folk af al - le Ka-ster. Med Jer — jeg led, og nu med
Dank, ihr Krieger und ihr Män - ner al - ler Ka-sten, ich litt — mit euch, will nun mit

sf

p

Kon.

Jer — jeg glæ-des, og Glæ - den sam - ler Fol-ket til en Fest. —
euch — mit freu-en! Ja, Freu - de ei - ne al - le nun beim Fest! —

Kon.

I Take-hym-nens dy-be Me-lo-di-er skal Bru-de-flöj-ten som en
Zum Dan-kes-psal-ter las-se froh erschal-len die Hoch-zeits-flö-te ih-ren

Kon.

Sang-fugl slaa. I-mor-gen æg-ter San-ta vor Be-fri-
hol-den Klang, zum Wei-be geb ich San-ta dem Be-frei-

Meno

Santa

dolce

Vifandaka. *Wifandaka.* Lo-tus-blom-sten Knop-pen bröd,
Lo-tos-blu-men Knos-pe sprang,

p dolce

Lo-tus-blom-sten Knop-pen bröd og la-der Duf-ten
Lo-tos-blu-men-Knos-pe sprang duf-tend mild und

Kon.

er. Nu vor lan-ge
er. Nun verstumm' die

KOR. CHOR.

Sop. *p*

Alt.

Hil hen-de, San-ta! Frel-se hun
Heil sei dir, San-ta! Heil un-srem

Ten. *p*

Bas.

Hil hen-de, San-ta! Frel-se hun
Heil sei dir, San-ta! Heil un-srem

Meno

p legato

San.
cresc.
duf - ter for dig til din Död. Dybt i
duf - tet dir ihr Le-be - lang, See - le

Vlf.
cresc.
sti - ge söd, min he - le Sjæl, min he - le Sjæl sig
se - lig bang, und Herz und Sinn, und Herz und Sinn sich

Kon.
cresc.
Kla - ge ti - er, San - ta æg - ter vor Be - fri - er.
ban - ge Kla - ge, Ju - belschall am Hoch - zeits - ta - ge

Katsja
f
Nu vor lan - ge Kla - ge ti - er, San-ta æg - ter vor Be -
Nun verstumm die ban - ge Kla - ge, Ju - belschall, ja Ju - bel -

Riasring
ff
Sin Ed han bröd, sin Pligt han
Er brach den Eid, ward pflichtver-

cresc.
blev os, dri - stig hun rev os af
Ret - ter! Er riss uns mu - tig aus

cresc.
blev os, dri - stig hun rev os af
Ret - ter! Er riss uns mu - tig aus

cresc.

San.
Dröm dens Sjæl var sæn-ket, du har Dröm - - men Li - vet
war in Trau-mes - ban-den, bis im Hai - - ne wir uns

Vif.
kvæ-ger i dens dröm - me - fyld - - te, dröm - me - fyld - te
la - ben an des duft - gen Kel - ches, des duft - gen Kel - ches

Kon.
Nu vor Kla - ge ti - er, vor lan - ge
nun ver - stumm' die Kla - ge, die ban - ge

Kat.
fri - er, vor Be - fri - - er. Nu vor lan - ge Kla - ge
schall am Hoch - zeits - ta - - ge, nun verstumm' die ban - ge

Ria.
fly' - - de. Straf - fen er den vis - - se
ges - sen, nun ist er dem Tod ge -

Hun - gerens Grav. Brö - den hun so - ne - de,
Hun - gers Grab, In - dra ver - söhn - te er,

Hun - gerens Grav. Brö - den hun so - ne - de,
Hun - gers Grab, In - dra ver - söhn - te er,

ff rit. Moderato.

San. skæn - - - ket.
fan - - - den.

Vlf. ff Bæ - - - ger.
Ga - - - ben.

Kon. ff Kla - - - ge.
Kla - - - ge.

Kat. ff ti - - - er.
Kla - - - ge.

Ria. ff Död, den vis - se Död!
weiht, dem Tod ge - - weiht!

ff rit.
Liv hun os gav.
Trank er uns gab.

ff
Liv hun os gav.
Trank er uns gab.

Moderato.

ff rit. ff

con Ped.

ff Sopran.
He - le Na - tu - - ren pri - ser din
Wäl - der und Fel - - der dank dei - ner

ff Alt.
He - le Na - tu - - ren pri - ser din
Wäl - der und Fel - - der dank dei - ner

Tenor.
He - le Na - tu - - ren pri - ser din
Wäl - der und Fel - - der dank dei - ner

Bass.
He - le Na -
Wäl - der und

Magt, smi - - ler i Skön - - hed,
Macht, pran - - gen in Schön - - heit,

Magt, smi - ler i Skön - hed,
Macht, pran - gen in Schön - heit,

Magt, smi - ler i Skön - - hed,
Macht, pran - gen in Schön - - heit,

tu - - ren straa - - ler i
Fel - - der strah - - len in

dim.
cresc.

straa - ler i Pragt. Füg - le - ne syn - ge med
strah - len in Pracht. Vö - gel lob - sin - gen mit

straa - ler i Pragt. Füg - le - ne syn - ge med
strah - len in Pracht. Vö - gel lob - sin - gen mit

straa - ler i Pragt. Füg - le - ne syn - ge med
strah - len in Pracht. Vö - gel lob - sin - gen mit

Skön - hed
Schön - heit

8

ff

jub - len - de Trang, Vin - - de - ne
ju - beln - dem Klang, Düf - - te durch

jub - len - de Trang, Vin - de - ne
ju - beln - dem Klang, Düf - te durch

jub - len - de Trang, Vin - de - ne
ju - beln - dem Klang, Düf - te durch

Fug - le - ne syn - - ge
Vö - gel lob - sin - - gen,

dim.

gyn - - ge Træ - - er - nes Hang.
sau - - sen Hal - - de und Hang.

gyn - - ge Træ - er - nes Hang ti
sau - - sen Hal - de und Hang denn

gyn - - ge Træ - er - nes Hang.
sau - - sen Hal - de und Hang.

Vin - - de - ne gyn - - ge Træ - ets Hang,
Düf - - te durch - sau - sen den Hang, denn

cresc.

ff Du er for so - - net, *dim.* him - mel ske
Du bist ver - söh - - net, himm - li - scher

ff du er for so - - net, *dim.* him - mel ske
du bist ver - söh - - net, himm - li - scher

ff Du er for so - - net, *dim.* him - mel ske
Du bist ver - söh - - net, himml - li - scher

ff du er for so - - net, *dim.* him - mel ske
du bist ver - söh - - net, himm - li - scher

ff

dim.

Adagio. Allegro.

ff

Gud. Mæg-ti-ge In - dra!
Gott! Mäch-ti-ger In - dra!

ff

Gud. Mæg-ti-ge In - dra!
Gott! Mäch-ti-ger In - dra!

ff

Gud. Mæg-ti-ge In - dra!
Gott! Mäch-ti-ger In - dra!

ff

Gud. Mæg-ti-ge In - dra!
Gott! Mäch-ti-ger In - dra!

Kor af Bramaner.
Chor der Brahmanen.

mf

Du, som har sty - ret Sol og Maanes Ba - - ner,
Du, der du lenkst der Sonn', des Mondes Bah - nen,

mf

Du, som har sty - ret Sol og Maanes Ba - - ner,
Du, der du lenkst der Sonn', des Mondes Bah - nen,

Adagio. Allegro.

tr

ff

fp

Adagio. Allegro.

Mæg-ti - ge In - dra!
Mäch-ti - ger In - dra!

Mæg-ti - ge In - dra!
Mäch-ti - ger In - dra!

Mæg-ti - ge In - dra!
Mäch-ti - ger In - dra!

Mæg-ti - ge In - dra!
Mäch-ti - ger In - dra!

Du som be-stem - mer Sjer - ner-nes Gang,
der du be-stimmest der Ster - ne Gang,

Du som be-stem - mer Sjer - ner-nes Gang,
der du be-stimmest der Ster - ne Gang,

Adagio. Allegro.

Adagio.

e - vig din Pris gennem U-ni-ver-set to - ner fra Sfæ-rers Sang,
Dir zum Preis laut im Wel-ten-al - le schal - le der Sphären Sang,

e - vig din Pris gennem U-ni-ver-set to - ner fra Sfæ-rers Sang,
Dir zum Preis laut in Wel-ten-al - le schal - le der Sphären Sang,

Adagio.

accel.

To-ner fra Sfæ-rers har - mo - - ni - ske Sang.
Schal-le der Sphä-ren har - mo - - ni - scher Sang.

To-ner fra Sfæ-rers har - mo - - ni - ske Sang.
Schal-le der Sphären har - mo - - ni - scher Sang.

To-ner fra Sfæ-rers har - mo - - ni - ske Sang.
Schal-le der Sphären har - mo - - ni - scher Sang.

To-ner fra Sfæ-rers har - mo - - ni - ske Sang.
Schal-le der Sphären har - mo - - ni - scher Sang.

to-ner fra Sfæ-rers har - mo - - ni - ske Sang.
schal-le der Sphären har - mo - - ni - scher Sang.

to-ner fra Sfæ-rers har - mo - - ni - ske Sang.
schal-le der Sphären har - mo - - ni - scher Sang.

accel.

Andante con moto.

Du er for-so-net, ja du er for-so-net, mægti-ge Himmel-be-vog-ter
Du bist ver-söh-net, ja, du bist ver-söh-net, mächti-ger Himmels-be-wah-rer!

Du er for-so-net, du mæg-ti-ge straa-len-de Him-mel-be-vog-ter
Du bist ver-söh-net, du mäch-ti-ger, strah-len-der Him-mels-be-wah-rer!

Du er for-so-net, ja, du er for-so-net, mæg-ti-ge Him-mel-be-vog-ter
Du bist ver-söh-net, ja, du bist ver-söh-net, mäch-ti-ger Him-mels-be-wah-rer!

Du er for-so-net, ja du er for-so-net, mæg-ti-ge Gud
Du bist ver-söh-net, ja du bist ver-söh-net, mäch-ti-ger Gott!

Andante con moto.

più vivo

ff

Pri - set være Indra, pri - set være Indra, Him - lens Be-
Preis sei dir, o Indra, Preis sei dir, o Indra, Ret - ter aus

ff

Pri - set være Indra, pri - set være Indra, Him - lens Be-
Preis sei dir, o Indra, Preis sei dir, o Indra, Ret - ter aus

ff

Pri - set være Indra, pri - set være Indra, Him - lens Be-
Preis sei dir, o Indra, Preis sei dir, o Indra, Ret - ter aus

ff

Pri - set være Indra, pri - set være Indra, Him - lens Be-
Preis sei dir, o Indra, Preis sei dir, o Indra, Ret - ter aus

8

ff

molto allargando

Con moto.

vog-ter, den straa - len - de Gud!
Not und Tod, strah - len - der Gott!

vog-ter, den straa - len - de Gud!
Not und Tod, strah - len - der Gott!

vog-ter, den straa - len - de Gud!
Not und Tod, strah - len - der Gott!

vog-ter, den straa - len - de Gud!
Not und Tod, strah - len - der Gott!

Con moto.

Kongen.
Der König.

mf

Mit elsk - te Folk, nu fölg med mig til Tem-plet, at i det hel-lig-ste
Mein teu - res Volk, nun fol-ge mir zum Tem-pel, dass in dem Hei-lig-tum,

fp

Kon.

hvor Bramas Aand paa tav - se Vin-ger o-ver Al - tret su - ser, jeg brin - ge kan vort
wo Brahmas Geist mit stum-men Schwingen auf dem Al - tar schwe-bet, ich brin - ge un-ser

3

3 3

Maestoso.

Kon.

Of - - fer og vor Tak.
Op - - fer, un - sern Dank.

f

Kor af Bramaner.
Chor der Brahmanen.

Bra - ma se med böj - et Nak-ke
Brah - ma, mit ge - beug - tem Haup-te

f

Bra - ma se med böj - et Nak-ke
Brah - ma, mit ge - beug - tem Haup-te

Maestoso.

f

vi din Hel - lig - dom be-træ - de, Dig med yd - myg
schrei - ten wir auf dei - nem Pfa - de, um aus Her - zens -
vi din Hel - lig - dom be-træ - de, Dig med yd - myg
schrei - ten wir auf dei - nem Pfa - de, um aus Her - zens -
Sjæl at tak-ke for din Naa-des ri - ge Glæ - de.
grund zu dan-ken für die Wohl-tat dei - ner Gna - de!
Sjæl at tak-ke for din Naa-des ri - ge Glæ - de.
grund zu dan-ken für die Wohl-tat dei-ner Gna - de!
fff
Bra - ma er et Him - melhvælv,
p
in - gen Tan - ke
Brah - ma ist das Wel - ten-all, kein Ge - dan - ke
fff
Bra - ma er et Him - mel - hvælv, in - gen Tan - ke
Brah - ma ist das Wel - ten - all, kein Ge - dan - ke
fff
Bra - ma er et Him - melhvælv, in - gen Tan - ke
Brah - ma ist das Wel - ten-all, kein Ge - dan - ke
ff
dim.
p

mf cresc. fff

kan ham maa - le. Bra - ma, Du er Ly - set selv. E - vig
kann ihn fas - sen, mög er uns als Son - nen-licht sei - ne

kan ham maa - le. Bra - ma, Du er Ly - set selv. E - vig
kann ihn fas - sen, mög er uns als Son - nen-licht sei - ne

kan ham maa - le. Bra - ma, Du er Ly - set selv. E - vig
kann ihn fas - sen, mög er uns als Son - nen-licht sei - ne

mf cresc. fff

lad din Godhed straale!
Gna-de strahlen las - sen!

lad din Godhed straale!
Gna-de strahlen las - sen!

(Alle ud, undtagen Riasring.)
(Alle gehen ab, ausser Riasring.)

lad din God - hed straale!
Gna-de strah-len las - sen!

Più mosso.

fff

dim.
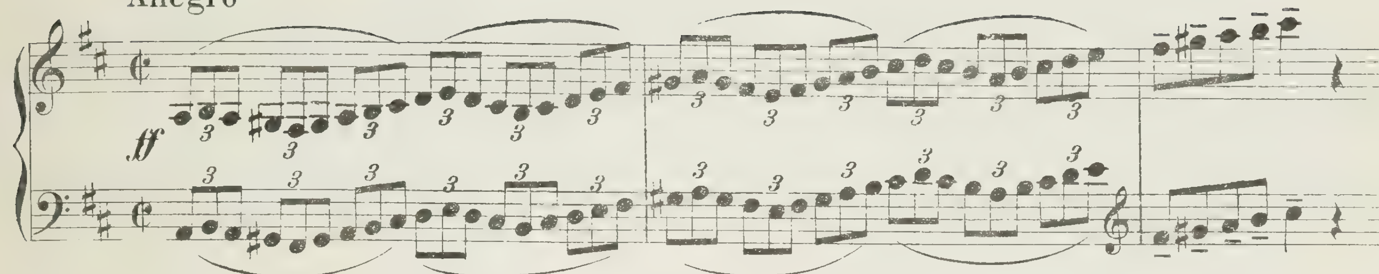
p

col 8

meno mosso

rit.

Allegro



Riasring

Ria.

Bra - ma er Lys, men og - saa Lyn!
Brah - ma ist Son - ne, doch oft auch Blitz,

Ria.

Og Ly - net rammer. Saa - sandt mit
und Blit - ze zün - den! So wahr dir ge -

Ria.

Liv Vi - fan - da - ka er vi - et, saa sandt hans Frel se er min
weiht Wi - fan - da - ka, mein Le - ben, so wahr dein Heil ist mei - nes

Ria.

Vil - - jes Alt, skal vor - de og ved mig
Her - - zens Wunsch, so wahr werd' ich be - - frein

Ria.

hans Sjæl be - fri - et.
des Soh - nes See - le!

colla parte

fz *fp*

Meno.

mf

Ria.

Du drog ham, Ka - ma, med din Ro - - sen - duft,
Nun lockt ihn, Ka - ma, dei - ner Ro - - sen Duft

p

con Ped.

Ria.

hans re - - ne Sjæl du plet - - - ted med din
Die keu - sche See - le ward durch dich be -

Ria.

Aan - de. Du kval - med
fleckt. *Ver - pes - tet*

Ria.

Sko - vens fri - ske Of - fer - luft, med
hast du die kla - re Wal - des - luft mit

Ria.

Læng - sels - bryn - de og med El - skovs -
Wol - lust - glut und Lie - bes - lust Ver -

Ria.

vaan - de. Men mig, Ri - as - ring,
lan - gen. Doch mir, Ri - as - ring,

f

f

p

Ria.

mig, der al - drig bröd min Tro-skab mod de e-vig-stær-ke Lo - ve,

mir, der nie brach das Ge - bot, das ich der Gott-heit einst ge - schwo - ren,

p

p

mf

Ria.

gav Gu-ders Ord Magt o-ver Liv og Död.

mir ward die Macht zu zwin-gen den grim-men Tod!

f

ff

Ria.

Mig gav Gu-ders Ord Magt o-ver

Mir, mir ward die Macht zu zwin-gen den

Ria.

Liv og Död! Og den - ne Magt til Frel-sens.

grim - men Tod! Und die - se Macht zum Born des

p

Ria.

f

Væld skal fö_re ham tit_ba - - ge, til Bön - - nens Ri_ge og til

Heils soll führen ihn aufs Neu zum Reich des Glau_bens und zur

f

Ria.

Bo - - dens Dragt, om og saa Vej_en did er skarp af

Büs - - ser_tracht, wenn auch der Pfad, gar steil und dor - nen -

fp

Ria.

Skaar, og Blod skal mær_ke Spo_ret,

voll, oft sei_nes Blu_tes Spu ren

sf

ff

Ria.

f

hvor han gaar. Saa hör mig,

tra_gen soll. So hör mich

colla parte

mf a tempo

sf

Andante maestoso.

Ria.

Ya_ma, Döds og Ret_færds Gud! Vær mig til Vil_lie, det er Bra _ mas
Ya_ma, du des To_des Gott! Sei mir zu wil_len, fol_ge Brah _ mas Ge -

Molto Adagio.

mp

Bud. Naar den_ne Dag i Nat_tens Skygger slukkes da bred om Santas Kind dit hvi_de Lin, lad
bot: Wenn die_ser Tag im Schat_ten wird ent_ei _ len, dann hau_che dei_nen O_dem San_ta ein, lass

pp trem. pp mp

hen_des Sjæl paa Dö_dens Van_de vug ges, at han, min Sön, kan
ih _ re See_le auf To_des Was_ser wei_len, dass er, mein Sohn, noch -

p ff

Allegro Imo Tempo

at - - - - ter vor_de min.
mals kann wer_den mein.

colla parte

f

(Han vil gaa. Yama, tilhyllet, staar pludselig for ham.)
(Er will gehen, da vertritt ihm Yama mit verhülltem Antlitz den Weg.)

Yama — Riasring

Ri-as-ring stands! Hvo ta-ler her?
Ri-as-ring bleib! Wer ruft mich an?

dim.

Andante sost.

Yama — Riasring — Yama

Din Ven og hans. Jeg vil ej hö-re. Bliv!
Dein Freund und sei-ner. Ich will nicht hö-ren! Bleib!

Riasring — Yama — Riasr.

Du vo-ver at be-fa-le! Ja, jeg vo-ver. Og
Du wagst es zu be-feh-len? Ja, ich wag es! Und

Ria.

ved du ej, du har at ly-de kun, var du end Gu-den
weisst du nicht, dass du ge-hor-chen musst, wärst du auch Ya-ma

Ria. Yama

selv. Jeg ved, du er en Gu - der-nes Ynd - ling,
selbst? Ich weiss, dass du der Göt - - ter Lieb - ling,

Yam.

jeg ved, din Tan - ke er dyb og ren og din Sjæl u - den
und dass dein Her - ze ist treu und rein, dei - ne See - - le oh - ne

Yam.

Ly - de og Men; men husk, du er et Men - ne-ske kun.
Ma - kel und Fehl. Doch bist und bleibst ein Mensch du nur:

Allegro

Yam.

Er du end vis som de hel - - li - ge
Wärst du auch wei - se wie die hei - - li - gen

Yam.

Bö - ger, du kun - de dog fej - le, dit Syn kun - de
We - das, du könn - test doch feh - len, dein Aug' könn - te

3

Yam.

blæn - des af Blo - det, der ban - - ker for vildt.
blen - den das Blut, das oft dich be - herrscht!

Andante. Riasring.

Mit Ord staar
Tat will mein

fp

Ria.

fast, din Manen er spildt.
Wort, die Leh - ren spar!

Yama *dolce*

Der gi - ves mil - de Mag - ter i Li - vet,
Es gibt auch mil - de Mäch - te im Le - ben,

fp

Yam.

Mag - ter du al - drig kend - te dog har de Sand - hed og
Mäch - te, die nie du kann - test, die den-noch Wahr - heit be -

solenelle

Yam.

mf

Ret. — Bod og Bön er vel tryg-ge Vei-e til Ly-sets Hjem;
seelt.— Sich-re Wë-ge zum Hei-le blei-ben Ge-bet und Bus-se,

mf

Adagio *dolce*

Yam.

der fin-des an-dre, som og-saa naa frem.—
doch füh-ren an-dre zum Zie-le dich auch!—

Con moto

Riasring

Ria.

San-ta skal dö.
San-ta muss ster-ben!

sf

Adagio

Yama

Vid-ste du nu, hvad du
Ahn-test du bloss, was dein

Yam.

ik-ke kan se, al-drig lad du det ske.
Geist nicht er-fasst, dies ver-lang-test du nicht.

p

Riasring

f

San-ta skal
San-ta muss

f

Ria. dö. / *ster_ben!*

Yama: Skaan den u_skyl_di_ge Mö! Den / *Schau' das un_schul_di_ge Weib! Der*

dolce

Molto Adagio.

Yam. hel_li_ge In_dra selv har vel_sig_net den Pagt, du vil / *hei_li_ge Ju_dra selbst hat ge_seg_net den Bund, dem du*

dolce

Yam. bry_de, slut_tet de blom_stren_de Ker_ner i sam_me / *flu_chest. Er barg die schwel_len_den Kei_me im Sa_men_*

Riasring Andante

Yam. Frö. / *korn.*

Naar Nat_tens Stjer_ner sti_ge af / *Eh' Son_ne schei_det im A_bend_*

accel.

sf

mp

Ria.

Sö___ Ya - ma, Ya - ma, skal San - ta___
rot,___ Ya - ma, Ya - ma, sei San - ta___

tr mf tr sf tr sf rit. p tr tr

ff rit.

(bort)
(geht ab)

Ria.

dö.
tot!

f stringendo

a tempo

ff tutta la forza

Yama mf Adagio

Det ske da, som du vil,___ du stær - ke
Dein Wil - le mag ge - schehn, du star - ker

dim. fp

Yam.

Aand, hvem al - - - drig

Geist, den nie des

mf

Kvin - - - dens mil - de Magt har böj - et,

Wei - - - bes mil - de Macht be - zwun - gen.

det ske da, som du vil, ved Ya - mas Haand.

Dein Wil - le mag ge - scheh'n durch Ya - mas Hand!

rit.

p

trem.

(Paa hans Vink fyldes Scenen med Skyer og Tordenbrag.)

(Auf seinen Wink erfüllt sich die Scene unter Donnerschlägen mit Wolken.)

cresc.

ff *molto accel.*

Sceneforandring. | Scenenveränderung.

Allegro

8

fp

8
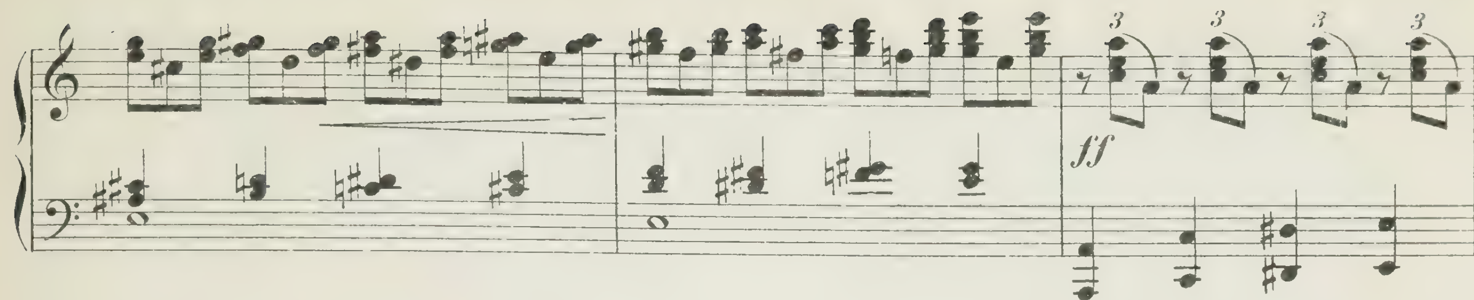
8
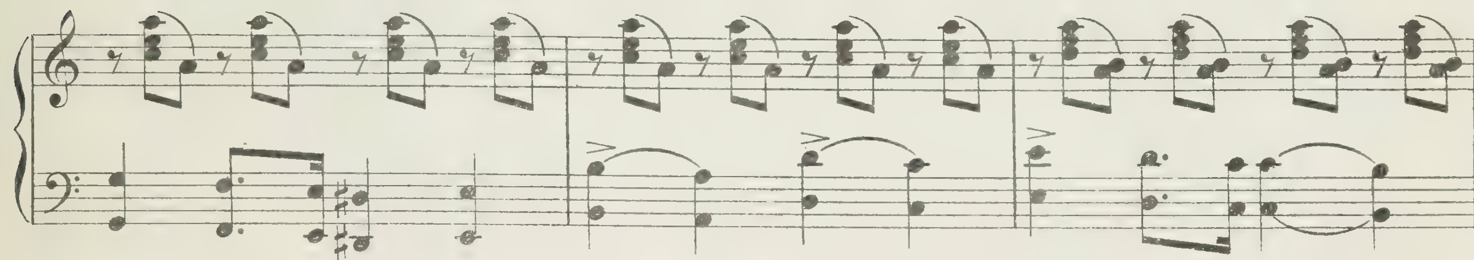
f

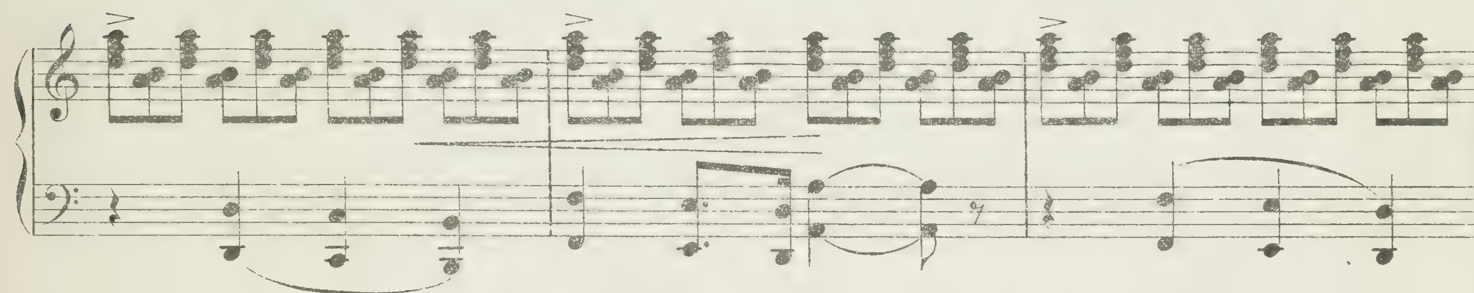
fp
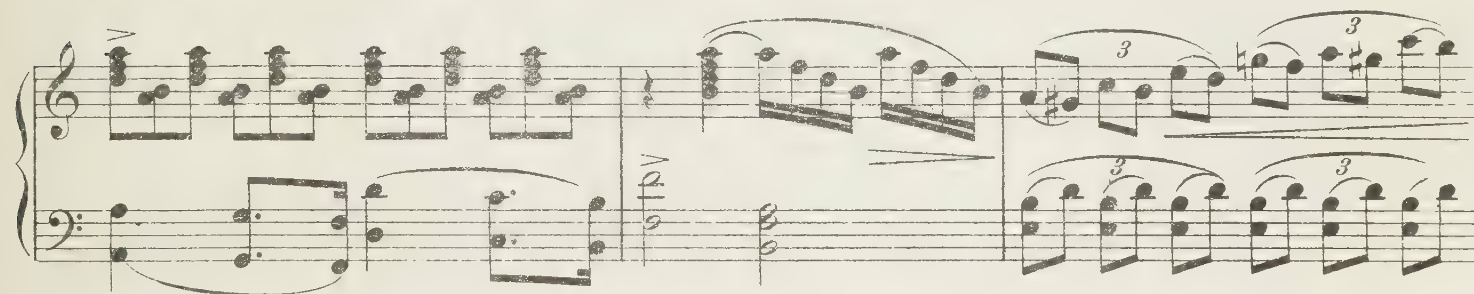
3
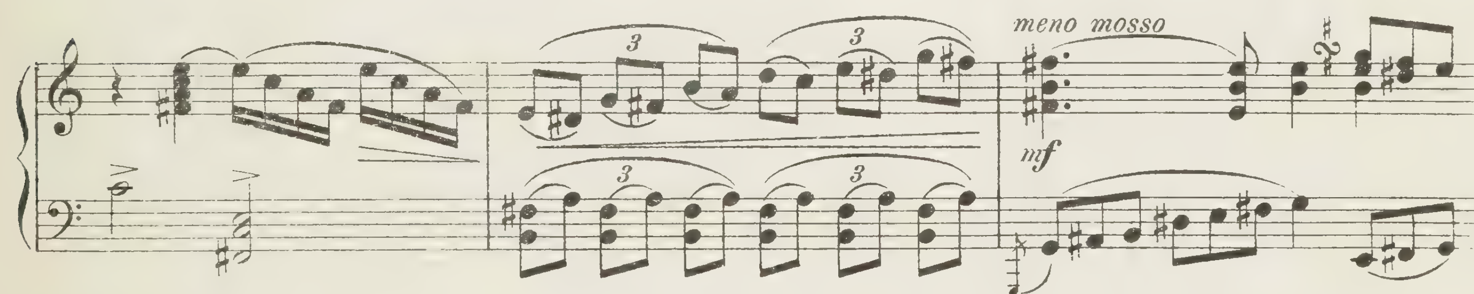
f
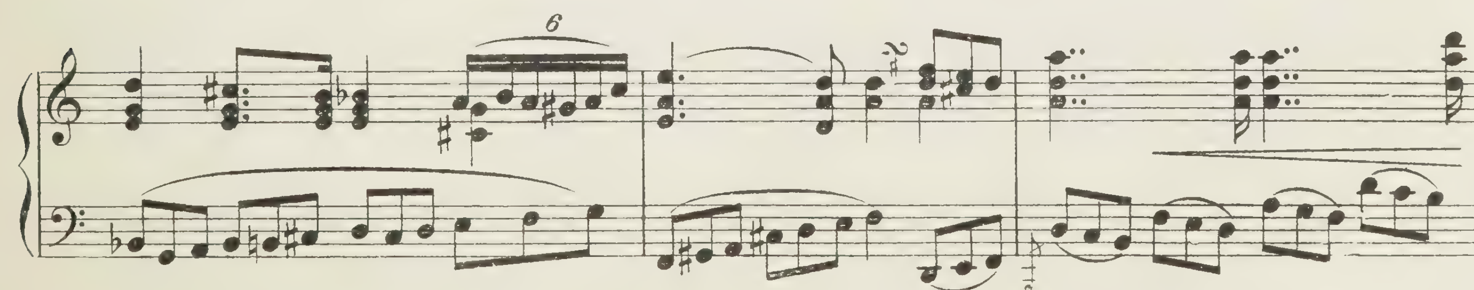

ff








meno mosso
mf



8

ff

8

sf

mf

cresc. ed accel.

a tempo

dim.

f

mf

ff

fff

Lento (𝅗𝅥 = 𝅝)

pp

p

cresc.

cresc. e string.

Allegro molto moderato

p

3
ff
3
cresc. e poco
string.
a tempo
8
fff
col 8
col 8
cresc.
tutta la forza
Andante sostenuto
fp
pp
8

(Naar Skyerne atter lette, er Skuepladsen forvandlet til en Egn ved Ganges. Floden i Baggrunden, i Forgrunden til höjre et Tempel. Yama (i sin Gudeskikkelse) staaer paa Tempeltrappen og ser mod Solnedgangen, der farver Himlen pragtfuld röd.)

(Sobald die Wolken verschwinden, ist der Schauplatz in eine Gegend am Ganges verwandelt. Im Hintergrunde der Fluss. Vorne rechts ein Tempel, an dessen Eingang Yama in göttlicher Gestalt steht und den Sonnenuntergang beobachtet.)

Andante sostenuto

p dolce

(Tæppet)
(Vorhang)

pp

col 8

m.d.

Adagio

mp Yama

Dvæl paa din Bane, du gli-den-de Sol!
Wei - le, o wei - le du gleiten-de Sonn!

pp *arpegg.*

Yam.

hvil dig paa Bjergtindens Rand, tving un-der Straalernes
Rast' auf der Berg-hö-hen Rand, Hem - me mit flammendem

cresc.

pp

Yam.

Brand ——— de gry-en-de Stjer - ner. Vi - de lad ly-se dit
Brand ——— den Aufgang der Ster - ne! Weit leuch-te fer-ner dein

Yam.

f *dim.* *p*

Guld ——— o-ver Land,— spar— paa dit lu-en-de
Schein ——— ü-bers Land,— schö - ne dein wo-gen-des

Yam.

f *sf* *dim.*

Blod, San - tas maa fly-de med dit ——— og Vi-fan-da-kas
Blut, sonst ——— flie-sset San-tas zu - gleich ——— mit Wi-fan-da-kas

Yam.

mf *dim.*

Taa - - rer.—
Trä - - nen—

Allegretto moderato

Yam.

Skyg-gen vok-ser, Da-gen hæl-der, nu er So-len kun en gyl - den Bræm.
Schat-ten wach-sen, Tag sich nei-get, nun ist Son-ne nur ein güld' - ner Saum.

p

f

Græd, du skumringstæt-te Nat, der væl-der o-ver Jor - den,
Wei - ne, däm-mer-dü-stre Nacht, die stei-get heim-lich auf in

mf rit.

p

tung af Duft og Em. Græd, o Nat, thi Lyk-ken, du skal fö - de,
ne-bel-haf-ten Traum. Wein', o Nacht. Das Glück, das du ge-bo-ten,

dim. pp

tæl-ler Ya-ma alt blandt si-ne Dö-de.
zäh-let Ya-ma bald zu sei-nen To-ten.

Tempo I

Yam.

p

Smyk — dig med Blom - ster, — du hæs-li-ge Död! —
Schmück dich mit Ro - sen, — du grimmiger Tod! —

pp arpeggio

Kom — i be-ru-sen-de Damp! —
Komm mit be-rauschendem Duft, —

tag — hen-des Liv u-den
lass — sie in brennen-dem

Kamp, — för hun a-ner din Styr - ke. Luk hendes Öj-e med
Kuss, — eh sie ah-net dein Na - hen, schliess ihr die Au-gen mit

dröm - me-let Haand, —
trau - li-cher Hand, —

vug hen-de blidt som et
wieg sie in Schlaf wie ein

dim.

p

Yam.
Barn, sluk — som et Lys hendes Sjæl i de e-vi-ge Ström - me.
Kind, lösch — wie ein Licht ih-re See - le im e-wi-gen Stro - me.
rit.
mf
espress.
(forsvinder)
(verschwindet)
dim.
rit.
Poco più vivo
(En Baad lægger til. Vifandaka og Santa træde ud af Baaden og nærme sig Templet.)
(Ein Boot legt an, aus welchem Wifandaka und Santa steigen und sich dem Tempel nähern.)
pp dolce
cresc.
ed acce - le - ran - do
ff
fff
8
dim.
p
poco rit.

Andante

Vifandaka.

Wifandaka.

p

Vif.

Da-gendöer i rö - de Strimer, Kö-ling spredes o - ver Land,

Tag er-stirbt im Glu - ten-schei-ne, A-bend-küh-le labt das Land,

pp

Nat-tens taa-ge-slör-te Ti-mer ord-ne de-res let - te Spand.

sacht um-hül-len Ne - bel - strei - fen nun den fer-nen Son - nen - brand.

mp

Her, hvor Templets Skygger skum-re, e-ne skal i-nat du slum - re,

Dort, wo dämmer'n Tempels Schat-ten, ru-he sanft auf wei-chen Mat - ten,

p

tak-ke for de svundne Aar, be-de for den Tid, der kom-mer.

träumend von Ver-gan-gen - heit, be-tend für die künft'-ge Zeit:

cresc.

Vif.

Du har le - vet Li - vets Vaar, stun-der mod dets
Le-bens Lenz sich auf dir tat, strah-lend nun der

cresc.

Vif.

ri - ge Som-mer.
Som - mer naht!

p rit. ben cantando

Andante con moto

Santa mp

San.

Stun - der mod den bed - ste Lyk - ke,

Vifandaka
Wifandaka
Ja, es naht die schön - ste Stun - de,

Vif.

den bed - ste
die schön - ste

Andante con moto

pp

con Ped.

Vif.

Lyk - ke,
Stun - de!

Santa

p

stunder mod det bed - ste Navn, det kæ - re-ste
höchstes Glück uns steht be - vor, uns steht be

Vifandaka. *Wifandaka*

Santa

San.

Navn, stunder mod det bed-ste Navn; vok-ser fra den
vor, höchstes Glück uns steht be-vor, hebt sich aus den

San.

stil - le Skygge ud i So - lens Straa - le - favn.
stil - len Schatten in der Son - ne Glanz em - por.

San.

Her, hvor Ly - sets Gu - der dvæ - - - le,
Wo das Leid die Göt - ter hei - - - len,

Vifandaka. *Wifandaka*

Vif.

vok - ser ud i So - lens
hebt sich in der Son - ne

San.

vil med Slör om Kind jeg
will ich be - tend fromm ver -

Vif.

Straa - - le-favn.
Glanz em-por.

San.
knæ - le,
wei - len,
og i Nat - tens ty - - ste
und in ein - sam stil - - ler
San.
Stund, un-der En - som-he - - dens Vin - ge,
Stund' un-ter Trau - mes heil' - - gen Schwin - gen
San.
skal min ban - ge Pi - ge-mund Bra - ma Bönnens Of-fer
soll mein ban - ger Mäd - chenmund, Brah - ma, dir mein Op-fer
San.
brin - ge.
brin - gen!
Andante sostenuto
f
rit.

Tempo I (Andante)

Vifandaka

Wifandaka

mp

Vif.

Og til Ka-ma skal du be - de, Elskovs le-gem-lö-se Gud-

Ja, zu Ka-ma sollst du be - ten, der im Lie-bes-tem-pel weilt,

p

ham, der skærmer Fuglens Re - de, ham, der vol-der dy-best Vaan-de,

der beschirmt des Vög-leins Nest - chen, zar-ten Blumenstaub ver - teilt,

poco cresc.

ham, der ej-er dy - - best Glæ - de, ham, hvis Löf-ter er til

der das tief-ste Leid im Le - ben und die höch-ste Lust kann

rit. ad lib.

Ste - de i dit Kys og i din Aan-de. Min

ge - ben, Kuss und Blik - ken gibt Ent-zük-ken. Meine

f

12/8

Andante con moto

Vif. hvi - de Blomst, der vug - ges af hel - li - ge Van - de, af hel - li - ge
Lo - tos-blu - me, von hei - li - gen Wäs - sern ge - tra - gen, von hei - li - gen

pp

Santa

San. Van - de,
Wäs - sern,

Vifandaka
Wifandaka

vog - tet af Maa - nen, der kys - ser dit Sne - bægers
Mond-schein um - fängt dich und küsst dir vom Kel - che die

Vif. Ran - de,
Kla - gen,

Santa

vog - tet af Maa - nen.
Mond - schein um - fängt mich.

Vifandaka. *Wifandaka*

Nat er dit Liv, men der
Nacht ist dir hold, und

Santa

San. Ja, Nat var mit Liv, men der spi - red et
Ja, Nacht mich um-fängt, und Ster - ne sind mei-ne

Vif. spi-red et Haab i din Blund.
Ster - ne sind dei-ne Wacht.

San.
Haab. Vaag - net er nu min
Wacht. Träu - me so heim - lich von

Vif.
Vaag - net er nu af sin Dröm din slum - ren - de
Träumst wohl so heim - lich von Lie - be und Sehn - sucht im

p

San.
Dröm og med den min slumren-de Læng - sel, löst er hvert
Lie - be und Sehnsucht im Her - zen, lass' aus der Knos - pe Ge -

Vif.
Læng - - sel, löst er de lön - li - ge
Her - - zen lä - chelst im Trau - me Ver -

San.
Suk af Knop - dæk - kets Fæng - sel;
fäng - nis ir - di - sche Schmer - zen.

Vif.
Suk af Knop - dæk - kets Fæng - sel,
ges - sen der ir - di - schen Schmer - zen.

San.
saa stil-le min Lyk - ke nu sti-ger som Duft
lass mein Glück nun stei - gen wie Bal-sam der Nacht.
Vif.
stil - le din Lyk - ke nu sti - - ger som Duft af din
lass nun dein Glück auf-wärts stei - - gen wie Bal-sam der
San.
fra vor Lo - - tus - Blomst, vor
Mein Ro - - se weiss, du
Vif.
Mund: Min Lo - - tus - blomst, min
Nacht. Du weis - - se Ros', du
dim.
San.
hvi - - - - - - de Blomst.
weis - - - - - - ser Traum.
a tempo
dim.
Vif.
El - - - - - - skovs Blomst!
weis - - - - - - se Pracht!
a tempo
dim.
f

dim.

p m.d.

rallentando

poco vivo

dolce

Vifandaka
Wifandaka

Andante

Vif.

p

Duggen dir-rer nu i Luft, — og i sommer-let-te
Tau-er-füllt erscheint die Luft, — lei-se rauschen rings die

p

Ström - me aan-der Nat-ten ud sin Duft. Gu-der sig-ne Santas
Bäu - me, Nacht umwebt der Blumen Duft. Brah-ma seg-ne San-tas

p espress.

Dröm-me!
Träu-me!

pp

Santa

Nu lev vel, til Nat-ten vi-ger!
Nun leb wohl, bis Nacht ent - ei-let.

Vifandaka
Wifandaka

Til vor
Trennungs-

Vif.

Fryd med So-len sti-ger.
schmerz die Son-ne hei-let.

Santa

Nu lev vel den kor-te Stund.
Le-be wohl bis morgen du!

p

Sostenuto

Vifandaka. *Wifandaka*

Vif.

Gu-der sig-ne Santas Blund.
Brah-ma seg-ne Santas Ruh!

f

p

(Han stiger i Baaden og roer
(Er besteigt das Boot und rudert

f

p

dolce

p

bort. Santa lægger sig til Hvile udenfor Templet. Mörket falder. Fra Floden hörer man Vifandakas Sang.)
fort. Santa legt sich ausserhalb des Tempels nieder. Es wird dunkel. Vom Flusse schallt Wifandakas Lied.)

Adagio

Vifandaka. *Wifandaka*

p dolce

Vif.

Du, min El-ske-de, sov under Blomsternes Kum-mer, der dug-ge i Slum-mer din
Du Ge-lieb-te-ste! schlaf un-ter Ran-ken und Ro-sen, die mü-de noch lis-peln im

pp

Vif.

Sjæl. Jeg sty-rer paa Baa-dens vug-gende Fjæl o-ver Strömmen, der hvi-skende

Traum. Ich gleit durch den wie-genden, wo-genden Raum in dem Kah-ne, den Wel-len um-

Santa

San.

God Nat, god Nat!

Gut Nacht! Gut Nacht!

Vif.

skum-mer.

ko-sen.

(bagved Scenen)

(hinter der Scene)

Du min El-ske-de,

Du Ge-lieb-te-ste!

m.s. m.s.

Vif.

sov under Blom-sternes Klok-ker, der rin-gen-de lok-ker til Blund. Nu

schlaf un-ter blu-mi-gen Glok-ken, die läu-ten dich lei-se zur Ruh. Schon

(Yama viser sig paa Tempeltrappen. Han strækker bydende sin Haand ud over Santa.)

Vif.

luk-ker alt Söv-nen din be-dende Mund, og om Pan-den sig Drömme-ne flok-ker.

schliesset der Schlummer die Au-gen dir zu, und die lieb-reichen Träume dich lok-ken!

(Yama erscheint am Eingang des Tempels und streckt gebieterisch seine Hand über Santa aus.)

Più mosso

Santa (rejser sig) (erhebt sich)

San.

Hvad nu? Det sort-ner for mig en Svim - - mel gri-ber mig - Vi-

O Gott! Die Kraft versagt mir, der Bo - - den wankt und bebt! Wi-

fp sf ff rfz

quasi parlando

San.

fan - da-ka!

fan - da-ka!

Allegro

(styrter död om) (stürzt tot um)

sf ff sf

(Yama forsvinder) (Yama verschwindet)

Adagio

Vifandaka

Wifandaka

Vif

p

Du, min

Du Ge-

rfz p ritard. molto

mp longa

pp

Vif.

El - ske - de sov!

lieb - te - ste schlaf!

Tæppet

Vorhang

pp dolce

pp

Ped.

TREDJE AKT.

(Foran Bramas Tempel. Morgen.)

3. AUFZUG.

(Vor Brahmas Tempel. Morgen.)

Allegro moderato

p

con Ped.

p

(Tæppet)

(Vorhang)

3

Andante sostenuto

Bramaner (i Templet) Af Tvendes Længsel er Li_vet baa_ret, af Tven_des Længsel i Smil og
Brahmanen (hinter der Bühne) Durch Zweier Seh_nen hebt sich das Le_ben, durch Zwei_er Seh_nen in Lust und

Smer_te, mod Kys_sets Södme, mod Fav_nens Tryghed, mod Hjer_te_slag un_der Mo_der_hjer_te.
Schmerzen, nach heissem Kus_se, nach treu_em Ar_me, nach Herzens Schlag, unterm Mut_ter_her_zen.

cresc.

(Vifandaka kommer)
(Wifandaka kommt)

Vifandaka
Wifandaka

Alt Hym_nen ly_der, og San_gen slaar mod Him_len sin
Schon tön_te das Brautlied! Zum ho_hen Him_mel schwe_ben die

Vif. bre_de to_nen_de Böl_ge. Flöj_ten jub_ler som
Klan_ge lieb_lich und ko_send. Flö_ten ju_beln wie

Vif.

Fugl i Vaar, og al - le Cymbler - ne föl - - ge.

Nach - ti - gal - len, und al - le Zymbeln er - schal - - len.

Andante

Vif.

Det duf - ter af Fest o - ver Lan - det ud, fra

Es strah - let das Fest ü - bers Land hin - aus, von

fp

Più mosso

Vif.

Luft og Jord gaar der Glæ - des - bud og fra *f* al - - - - - - le de

Meer und Luft geht die Botschaft aus und von al - - - - - - len

mf

Vif.

Men - - - - - ne - ske - hjer - - - tér, der sam - les i Bön,

dank - - - - - ba - ren Her - - - zen, ver - eint im Ge - bet,

rit.

rit.

Vlf.

p

fra al - le de Men-ne-ske - hjer - ter, der sam-les i Bön til

von al - len dank-ba-ren Her - zen, ver-sammelt im Got - tes -

dim.

p

Andante sostenuto

p dolce

Gud. Mit Hjer-te dir-rer som

haus. Mein Herz er-bebt wie die

dolce

rit.

mp

Stren - ge, der spæn-tes saa höjt, de kan naa. Jeg skul-de selv Dö - den

Sai - te, die Ei - ner zu straff hat ge-spannt, dem To - de selbst wollt ich

cresc.

p

tvin - ge, hvis nu om min Hals den laa, selv Dö - den.

trot - zen, reicht er mir die kal - te Hand, selbst Ya - ma!

espr.

p

Vlf.

Jeg kend_te slet ik_ke Li_vet, ja, nep_pe en Gang nok af Navn,
Das Le_ben war mir ein Rät_sel, ein fer_nes, un_greif_ba_res Land,

saa faldt det en Dag fra Him_len og sank i min aab_ne Favn, og
doch plötzlich als Him_mels_ga_be ward Le_bensglück mir ge_sandt. Nun

espress.

Più mosso

nu skal det sti_ge som Sangen der_in_de, sti_ge mod Him_len i skæl_ven_de Lyst,
stei_ge es auf wie ein ju_beln_der Sang, stei_ge zum Himmel mit fröh_li_chem Klang,

cresc.

Andante con moto

sti_ge i Lys mod al Her_lig_heds
stei_ge zum Licht zu all' Herr_lich_keits

Vlf.

Tin - - - de, dröm - - me i Lys ved den E-vi-ges
Kro - - - ne, schwe - - be im Glanz an des E-wigen

Vlf.

Bryst, Lyk - - ken skal bæ - - - re det,
Thro - ne, Glück kann's voll - brin - - - gen,

Vlf.

Lyk - - ken har Vin - - ger, ja, Lyk-ken er
Al - - les be - zwin - - gen, denn Glück ist ja

Vlf.

Bra - - mas mil-de dra - - - - - - gen-de
Brah - - mas gött-li-ches, won - - - - - - - ni-ges

Andante sostenuto.

rit. *f* Energico (Andante con moto)

Vif.

Jeg el - sker San - ta, og hun har mit Ord, for hen - des Kær - lighed jeg
Ich lie - be San - ta, sie hat mei - nen Schwur, für ih - re Lie - be könnt ich

rit. *f*

Vif.

alt har vo - vet, vil ik - ke træ - de i Ri - as - rings Spor. Jeg
al - les wa - gen! Will nicht mehr wan - deln in Ri - as - rings Spur. Mit

mf *f*

Vif.

el - sker San - ta vil nyde Lyk - ken, Ka - ma har os lo -
Lie - bes - won - nen soll mich la - ben Ka - mas Wunder - bron -

ff *f*

Vif.

vet!
nen!

(knæler)
(er kniet nieder)

ff

Andante sostenuto

KOR. CHOR.

Ten.

Bramaner (bag Scenen)
Brahmanen (hinter der Bühne)

Bassi

mf

Nu giv I Gu - der, al Ly-sets Ga - ve, al Hjertets
Nun leiht ihr Göt - ter all' Lich-tes Son - ne all' Her-zens

Nu giv I Gu - der, al Ly-sets Ga - ve, al Hjertets
Nun leiht ihr Göt - ter all' Lich-tes Son - ne all' Her-zens

f

cresc.

Lyk - ke de To i Ej - e. Nu krans med Lo - tus i fro-dig Fyl - de, i For-aars-
Won - ne dem jun-gen Paa - re! Die Lo - tos - blü - ten ver-eint zum Kran - ze, das Hoch-zeits-

Lyk - ke de To i Ej - e. Nu krans med Lo - tus i fro-dig Fyl - de, i For-aars-
Won - ne dem jun-gen Paa - re! Die Lo - tos - blü - ten ver-eint zum Kran - ze, das Hoch-zeits-

Vifandaka
Wifandaka

mf

Con moto

I höj - e Gu-der! har min Fod min Haand min Mund
Du ho - her Gott, hat je mein Herz durch bö - se Tat be-

svul - men de Un - ges Le - je.
la - ger erstrahl' im Glan - ze!

svul - men de Un - ges Le - je.
la - ger erstrahl' im Glan - ze!

fp

p

Vif.
gjort Jer i-mod, og syn-ded jeg i Tan-ke tag ik-ke Lyk-ken fra mit Liv, men
rei - tet Schmerz, war sün-dig mein Ge-dan-ke, so wen-de nicht von mir den Blick be-

Vif.
naa-dig giv, at om min Viv den fro-dig sig maa ran-ke.
wahr mein einz-ges Le-bens glück, dass e-wig ich dir dan-ke!

Riasring
p
Han knæler
Er be-tet
ff

Andante sostenuto

Vif.
I ser mit Smil, I ser min Graad,
Ihr kennt mein Glück, ihr kennt mein Leid,

Ria.
dybt, han be-der fromt. Kun stakket Frist, thi
fromm, er büs-set schwer, kurz war sein Wahn, denn

Bramaner (gaar over Scenen)
Brahmanen (gehen über die Bühne)
p
Af Tven-des Læng-sel er Li-vet
Nun leiht ihr Göt-ter all' Lich-tes
p
Af Tven-des Læng-sel er Li-vet
Nun leiht ihr Göt-ter all' Lich-tes

p

Vif.
I ser mit Hjer - tes skjul-te Raad, — I ken-der al min
Ihr kennt des Her - zens Se - lig - keit! — Ihr ken-net all mein

Ria.
död - sens - tomt — staar Bru - de - hu - sets Kam - mer,
öd und leer — steht sei - ne Hochzeits - kam - mer,

baa - - ret, — af Tven - des Læng - sel i
Son - - ne, — all' Her - zens Won - ne dem

baa - - ret, — af Tven - des Læng - sel i
Son - - ne, — all' Her - zens Won - ne dem

Vif.
Tan - ke. Tag ik - ke Lykken fra mit Liv, —
Den - ken. Nehmt nicht das Glück vom Le - ben mein —

Ria.
ja dödsens-tomt staar Bru - de - hu - sets Kammer. — I Gu-der för ham
ja öd und leer steht sei - ne Hoch-zeits-kammer. — Führt Götter ihn an

Smil og Smer - te, — mod Kys - sets Söd - - me, —
jun - gen Paa - re! — Die Lo - tos - blü - - ten —

Smil og Smer - te, — mod Kys - sets Söd - - me, —
jun - gen Paa - re! — Die Lo - tos - blü - - ten —

Vif.

cresc.

tag ik - ke Lyk - ken fra mit Liv, — men naa - dig giv, at om min

nehmt nicht das Glück vom Le - ben mein, — ihr mögt verleihn dass nur al -

Ria.

til — mit Bryst, jeg ej - er Tröst, naar Li - - - vets

mei - - - ne Brust, ich leih ihm Trost, wenn Le - - - bens -

cresc.

— mod Fav - nens Tryg - hed, — mod Hjer - te -

— *ver - eint zum Kran - ze, — das Hoch - zeits -*

cresc.

— mod Fav - nens Tryg - hed, — mod Hjer - te -

— *ver - eint zum Kran - ze, — das Hoch - zeits -*

Vif.

dim.

Viv den fro - dig sig maa ran - ke. Tag ik - ke Lyk - ken fra mit Liv!

lein auf sie es sich mag sen - ken. Nehmt nicht das Glück vom Le - ben mein!

dim.

Ria.

Lyst gaar op i Syn - dens Flam - mer. I Gu - der led ham til mit Bryst!

lust geht auf in Schmerz und Jam - mer. Führt Göt - ter ihn an mei - ne Brust!

dim.

slag un - der Mo - der - hjer - te.

la - ger er - strahl im Glan - ze.

dim.

slag un - der Mo - der - hjer - te.

la - ger er - strahl im Glan - ze.

dim.

Allegro moderato

Riasring.

Vi-fan-da-ka!
Wifan-da-ka!

Vifandaka.
Wifandaka.

Ri-as-ring her!
Ri-as-ring hier!

Riasring.

Fölg med.
Komm! Komm!

Vifandaka.
Wifandaka.

Hvor-
Wo-

Vif.

hen?
hin?

Riasring.

Til Sko-ven, til vor En-som-hed, til
Zum Wal-de, in die Ein-sam-keit, zu

Ria.

Fred og Lykke un-der Bra-mas Vin-ger.
Glück und Frieden un-ter Brah-mas Schwin-gen.

Vifandaka.
Wifandaka.

Jeg
Ich

Riasring

Vif. kan det ej, for - lang det ej. Af - sted! Jeg
kann es nicht, ver - lang es nicht. Nun fort! Ich

p *f* *ff*

Ria. be - der ik - ke her, jeg tvin-ger.
kam zu bit - ten nicht! Ich for - dre.

Vifandaka
Wifandaka

p Til -
Ver -

sfz *ff* *rit. molto*

Andante

Vif. giv, o Fa - der, hvad din Sön for-bröd. Saa sandt du har mig kjær, saa böj dit
zeih, mein Va - ter, was dein Sohn ver-brach, wenn wahrhaft du mich liebst, lass dich er -

p dolce

Vif. Hjer - te, saa byd mig ej at byt - te Liv med Död ej Bryl - lupsfryd med En - somhe - dens
wei - chen und for - dre nicht, dass ich mein Le - bensglück und Hochzeitslust mit Tod und Schmerzen

Più mosso

Vlf.

Smer-te. Jeg el - sker San - ta, og hun har mit Ord, jeg
tau-sche. Ich lie - be San - ta, sie hat mei-nen Schwur, ich

trem.

el - sker hen-de mer end dig og Li - vet, vil ik-ke træ-de i dit
lie - be sie noch mehr als selbst das Le - ben, will nicht mehr wandeln dei-ne

dim.

mör-ke Spor. Jeg el-sker San-ta, vil ny-de Lyk-ken, Ka - - ma har os
dunk-le Spur. Mit Lie-bes-won-nen soll mich la-ben Ka - - mas Wunder-

lo - - - vet!
bron - - - nen.

Con moto

Riasring.

Og E-ders El-skov, det Spil af Lu-ner, den san-se-li-ge, tan-ke-lö-se
Und eu-re Lie-be, ein Spiel der Lau-ne, ein sinn-lich, ein ge-dan-ken-lo-ses

fp

Ria.

Leg, den, tror du, kan be-sej-re_ mig, min stær-ke, dy-be
Spiel, die, glaubst du, kann be-sie-gen nun mein star-kes, tie-fes

ff

8

Ria.

Fö-lel-se for Sön-nen? Kan da et Vind-pust_ slukke So-len? Kan
vä-ter-li-ches Her-ze? Kann denn ein Wind-hauch Son-nen lö-schen, kann

p

p

8

Vifandaka. (paa Knæ)
Wifandaka. (kniend)

Ria.

Bar-ne-skrig da o-ver-dö-ve Storm? Jeg veed, du
Kin-der-kla-ge ü-ber-täu-ben Sturm? Du kannst ver-

f

Vif.

p

knu-ser os, i-fald du vil. Men gjör det ej, vær naa - dig, lad mig
nich-ten uns, wenn du es willst, doch bitt' ich dich, sei gnä - dig und ver-

p

fa - re. Jeg skab-tes ej som du til En-somhed,
zei - he. Bin nicht ge-schaf-fen für die Ein-samkeit

Andante

rit.

dolce

jeg er en rin-ge jor-disk Sjæl, en jor - disk Sjæl, der ej har Plads hos
bin nur der Er - de ar-mer Sohn, dess See - le haf - tet bang am Staub und

dig i-blandt de from-me Vis-mænds Ska-re. Staa op og
nie er-lan-gen kann der Weis-heit Wei - he. Steh auf und

Allegro energico

Riasring.

f

Ria.

fölg! Om end hvert Fjed skal smer - te dig som Lu - er,
folg! Ob je-der Schritt auch dor - nen-voll er-schei - ne,

Ria.

den Vej, du gaar med mig, den gaar du tryg.
der Weg, den ich dir zeig, er führt zum Heil.

Vifandaka.
Wifandaka.

Riasring.

Ria.

Her ven-ter dig kun Sorg. Kun Ju - bel, Ju - bel! Kun
Hier har-ret dein nur Pein. Nur Ju - bel, Va - ter! Nur

f

p

f

Adagio

(Santa bæres ind paa en Baare, fulgt af Kongen og hans Folk)
(Santa wird auf einer Bahre hineingetragen. Der König mit seinen Leuten folgen.)

Ria.

Sorg.
Pein.

fp

dim. e rit.

col 8

Largo

KOR. CHOR.

Sopr.

p

Dö - den har sej - ret, Dö - den den grumme. Hjer-tet er
Ya - ma blieb Sie - ger, Ya - ma der Grimme. Still ist das

Alt.

p

Dö - den har sej - ret, Dö - den den grumme. Hjer-tet er
Ya - ma blieb Sie - ger, Ya - ma der Grimme. Still ist das

Ten.

p

Dö - den har sej - ret, Dö - den den grumme. Hjer-tet er
Ya - ma blieb Sie - ger, Ya - ma der Grimme. Still ist das

Bas.

p

Dö - den har sej - ret, Dö - den den grumme. Hjer-tet er
Ya - ma blieb Sie - ger, Ya - ma der Grimme. Still ist das

p

stil - le, Læ - ber - ne stum - me, Dö - den har sej - ret.
Her - ze, stumm ist die Stim - me, Ya - ma blieb Sie - ger.

stil - le, Læ - ber - ne stum - me, Dö - den har sej - ret.
Her - ze, stumm ist die Stim - me, Ya - ma blieb Sie - ger.

stil - le, Læ - ber - ne stum - me, Dö - den har sej - ret.
Her - ze, stumm ist die Stim - me, Ya - ma blieb Sie - ger.

stil - le, Læ - ber - ne stum - me, Dö - den har sej - ret.
Her - ze, stumm ist die Stim - me, Ya - ma blieb Sie - ger.

Alt.

p espress.

Blom - sten, der duf - ted til Bryl - lup og Fest, slö - rer nu
Blü - te, die prang - te am blü - henden Ast, traf To - des

Ten.

p espress.

Blom - sten, der duf - ted til Bryl - lup og Fest, slö - rer nu
Blü - te, die prang - te am blü - henden Ast, traf To - des

p

Sorg og dug - ge nu Taa - rer. Ya - ma har budt sig hos
Hauch und muss - te ver - schei - den. Ya - ma er lud bei der

Sorg og dug - ge nu Taa - rer. Ya - ma har budt sig hos
Hauch und muss - te ver - schei - den. Ya - ma er lud bei der

Bru - den til Gæst, Ya - ma, der Sjæ - le - ne kaa - rer.
Braut sich zu Gast, wan - delt die Freu - den in Lei - den.

Bru - den til Gæst, Ya - ma, der Sjæ - le - ne kaa - rer.
Braut sich zu Gast, wan - delt die Freu - den in Lei - den.

KOR. CHOR.

Sop. — *f* — *cresc.*

Dö_den har sejret, slappet, ja slap_pet er Haanden,

Ya_ma blieb Sieger. Still ist das Her_ze, das Her_ze,

Alt. — *mf* — *cresc.*

Dö - den har sejret, Dö_den den gust - ne, slap_pet, ja slap - pet er

Ya - ma blieb Sieger, Ya_ma der Grim - me. Her_ze, ja Her - ze ist

Ten. — *mf*

Dö - den har sejret, Dö - den den gust - ne, slap - pet er Haanden,

Ya - ma blieb Sieger, Ya - ma der Grim - me. Her - ze ist stil - le,

Bas. — *mf* — *cresc.*

Dö - den har sejret, Dö_den den gust - ne, slap_pet er Haanden,

Ya - ma blieb Sieger, Ya_ma der Grim - me. Her_ze ist stil - le,

f *mp* *cresc.*

cresc.

Öj - ne - ne brust - - ne. Dö_den, Dö_den, har sej - ret.

stumm ist die Stim - - me, still, still ist das Her - ze.

Haan_den, Öj - ne_ne brust_ne. Dö_den, Dö_den, har sej - ret.

stil - le, Lip - pen er_starrten, still, still ist das Her - ze.

Öj - ne_ne brust - - ne. Dö_den, Dö_den, har sej - ret.

Lip - pen er - starr - - ten, still, still ist das Her - ze.

Öj - ne - ne brust_ne, slap - pet, ja slappet er Haanden, Öj - ne_ne brust - ne.

Lip_pen er_starr_ten, still ist das Her_ze, still ist das Her - ze, das Her - ze.

f

(Vifandaka river Slöret, der dækker Santa, til Side.)

(Wifandaka reisst den Schleier, welcher Santa deckt, fort.)

molto accel.

Con moto.

ff

Vlf.

San - ta, San - ta, stiv og kold!
San - ta, San - ta! stumm und kalt,

f

bru - de - smykt i Dö - dens Vold.
braut - geschmückt in Todes Ge - walt.

meno mosso

dolce

meno mosso

Li - vets Flor om Haar og Pan - de,
Le - bens Flor um Stirn und Wan - gen

f Piu mosso.

Dö - dens Skum om Læ - bens Ran - de.
ward vom To - des - hauch um - fan - gen.

San - ta, San - ta!
San - ta, San - ta!

fp

f

cresc.

(Kaster sig over Baaren.)
(wirft sich über die Bahre.)

Kongen.
König.

mp

Lento.

stiv og kold.
stumm und kalt!

Af Sor - gen lam - met jeg
Vom Schmerz ge - läh - met sten

ff

rit. molto

Kon.

staar ved Baa_ren, til Hjer _ te _ ro _ den har Sla _ get rammet. I
ich am Gra_be, ins Mark ge _ trof _ fen, be _ raubt der Ha_be. Im

Kon.

Taa _ ge _ flo _ den nu San _ _ ta dröm_mer, hvad hjæl _ per
Ne _ bel _ lan _ de nun San _ _ ta wei_let, was hilft die

Kon.

Taa _ ren, der stil _ _ le ström _ mer? Ej Smer_ten
Thrä _ ne, die sacht ent _ ei _ let? Was hilft die
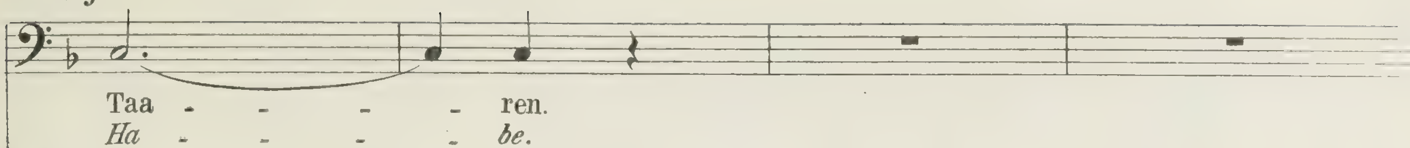
p

Kon.
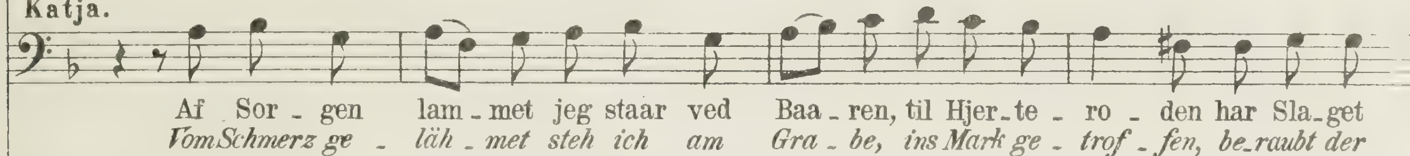
stil _ les. Til Hjer _ te _ ro _ den har Sla_get rammet. Hvad hjælper
Thrä_ne. Vom Schmerz ge _ läh _ met steh ich am Gra_be, be_raubt der

espress.
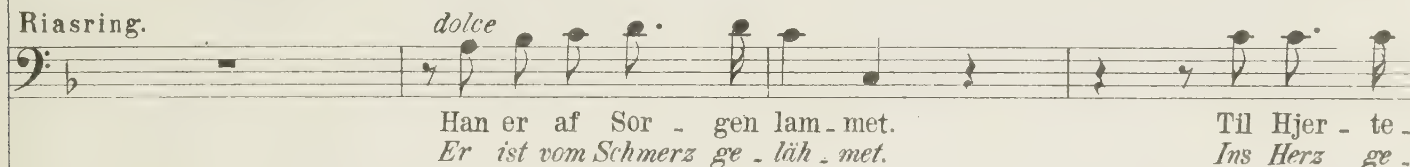
Kongen.
König.



Katja.
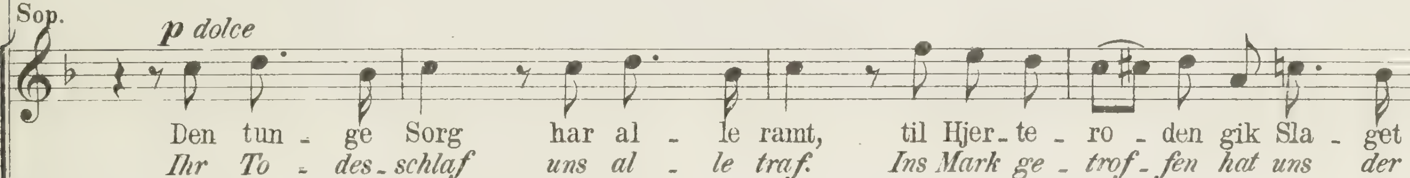


Riasring.

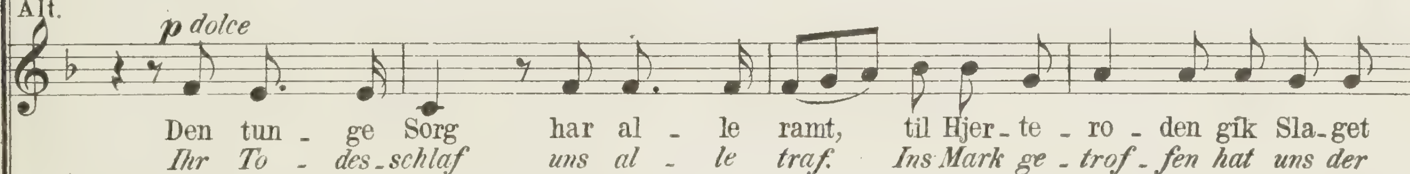


KOR. CHOR.
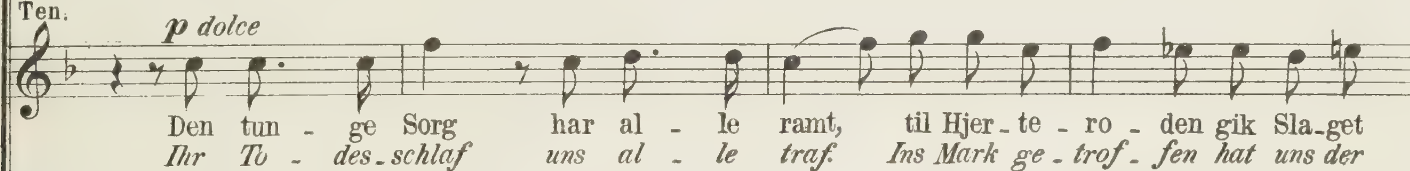
Sop.
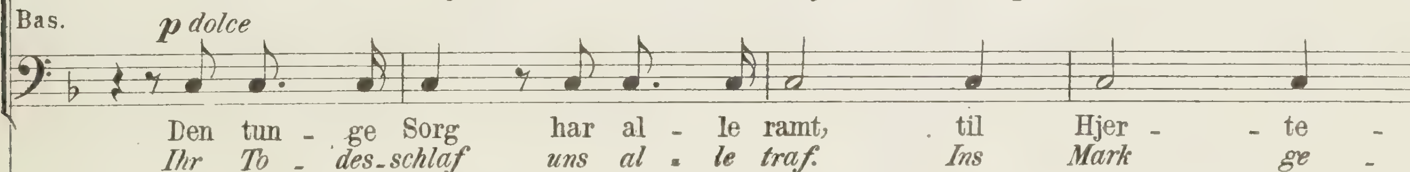


Alt.
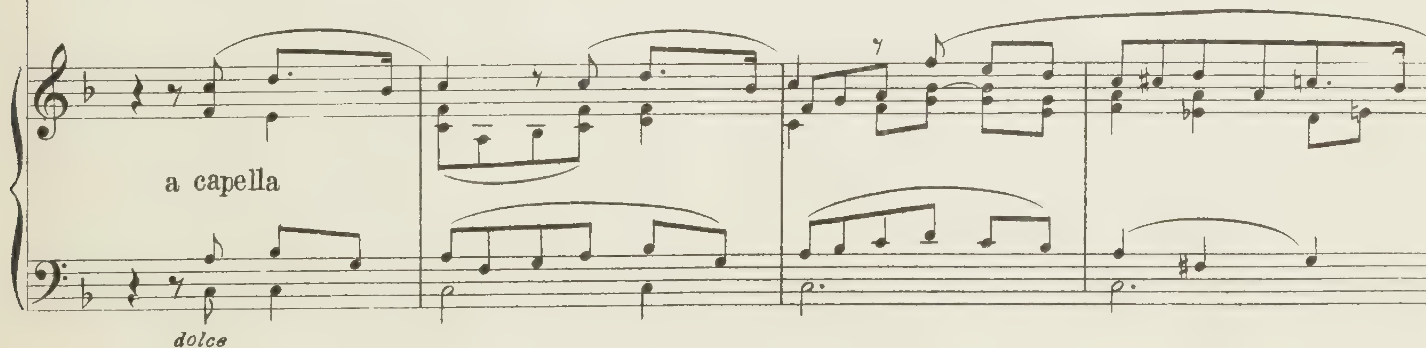


Ten.



Bas.





Kat.

ram_met. I Taa_ge - flo - den nu San_ta dröm - mer. Hvad hjæl - - per
Ha - be. Im Ne - bel - lan - dn nun San_ta wei - let. Was hilft die

Ria

espress.

ro - den har Sla_get ram - met. Hvad hjælper, ja hvad hjæl - per
trof_fen hat ihn der Schlag! Was hilft ihm, ja was hilft ihm die

ind. I Taa - ge - flo - den nu San - ta dröm_mer. Hvad hjæl_per Taa - ren, der stil - le
Schlag. Im Ne - bel - lan - de nun San - ta wei - let. Was hilft die Thrä - ne, die sacht ent -

ind. I Taa_ge - flo - den nu San_ta dröm_mer. Hvad hjælper Taa - ren, der stil_le
Schlag. Im Ne_bel - lan - de nun San_ta wei - let. Was hilft die Thrä - ne, die sacht ent -

ind. I Taa_ge - flo - den nu San_ta dröm - mer. Hvad hjælper Taa - ren, der stil_le
Schlag. Im Ne_bel - lan - de nun San_ta wei - let. Was hilft die Thrä - ne, die sacht ent -

ro - den har Sla_get ram - met. I Taa_ge - flo - den San - ta for
trof_fen hat uns der Schlag! Im Ne_bel - lan - - de San - - ta, ja

Kat
Taa - - rer_nes stil - - le Ström. Den tun - ge Sorg har al - le ramt.
Thrä - - ne, die sacht ent - eilt? Ihr To - des - schlaf uns al - le traf.

Ria
Taa - - rer_nes stil - - le Ström. Den tun_ge Sorg har al - le ramt.
Thrä - - ne, die sacht ent - eilt? Ihr To_des - schlaf uns al - le traf.

strömmer. Nu drömmer San - ta, bleg om Kind. Den tun - ge Sorg har al - le ramt.
ei - let, der har_te Schlag uns al - le traf. Ihr To - des - schlaf uns al - le traf.

strömmer. Nu drömmer San - ta, bleg om Kind. Den tun_ge Sorg har al - le ramt.
ei - let, der har_te Schlag uns al - le traf. Ihr To_des - schlaf uns al - le traf.

strömmer. Nu drömmer San - ta, bleg om Kind. Den tun_ge Sorg har al - le ramt.
ei - let im Ne_bel - lan - de San_ta weilt. Ihr To_des - schlaf uns al - le traf.

e - vig nu dröm - - - mer. Den tun_ge Sorg har al - le ramt.
San - ta nun träu - - - met. Ihr To_des - schlaf uns al - le traf.

p pp

Allegro energico

Vifandaka
Wifandaka

ff

Styrt og fald, I Söj - ler
Stürzt und fallt ihr Säu - len-

f

fp

Vif.

ran - ke un-der Him - lens Straa - le - bro. Synk i Mulm,
hal - len un-ter Him - mels Strah - len-dach. Un - ter-gang

mf

Vif.

I Stjerner blanke! Brist, hvert Haab, og brist, hver Tan - ke, der faar Li - vet
euch Ster-nen al - len! Nacht jed' Her - ze mag um - wal - len, das zur Le - ben-

Vif.

til at gro. San - ta, San - ta— stiv og kold,
lust er - wacht! San - ta, San - ta— stumm und kalt

f

cresc.

cresc.

Meno

Vif.

bru-de-smykt i Dö-dens Vold!
braut-geschmückt in To-des Ge-walt!

rit. molto

Allegro molto

Riasring

dim.

Kom, fölg med. Hos mig er Tröst for Jor-dens stör-ste
Komm, mein Sohn! Bei mir fin-dest du Trost für al-les

Vifandaka
Wifandaka

Riasring

Vifandaka
Wifandaka

Ria.

Sorg. Hos dig? Fölg med mig. Al - - drig!
Leid. Bei dir? Komm mein Sohn! Nein!

Vif.

Du har det voldt. Du, du, du er hen-des Mor-der!
Schuld hast nur Du. Du! Du! Du bist ihr Mör-der!

KOR. CHOR.

ff Sopr.

Ve hen - des Mor - der, ve hen - des Mor - der!
Weh ih - rem Mör - der, weh ih - rem Mör - der!

ff Alt

Ve hen - des Mor - der, ve hen - des Mor - der!
Weh ih - rem Mör - der, weh ih - rem Mör - der!

ff Ten.

Ve hen - des Mor - der, ve hen - des Mor - der!
Weh ih - rem Mör - der, weh ih - rem Mör - der!

ff Bas

Ve hen - des Mor - der, ve hen - des Mor - der!
Weh ih - rem Mör - der, weh ih - rem Mör - der!

ff

Riasring *f*

I hen-des Död kun er der Liv for ham.
Ihr Tod al - lein kann lei - hen Le - ben dir!

Vifandaka
Wifanduka *ff*

I hen-des Död er og-saa Död for mig.
Es wird ihr Tod mein Un - ter - gang nur sein.

fp *a tempo* *f*

Vif.

Min Fod er vok - set
Mein Fuss ver-band sich

dim. *p* *cresc.*

Vif.

f

fast til det-te Sted, og in-gen Magt skal ri-ve mig fra
fest mit die-ser Schol - - - le und kei-ne Macht reisst mich von die-ser

sf

Riasring (forfærdet) *(entsetzt)*

Vif

ff

Baa-ren. Vi-fan-da-ka!
Bah-re! Wi-fan-da-ka!

Vifandaka
Wifandaka

a tempo

mf

Og
Und

fp

p a tempo

Vif.

tal-te du med Bra-mas e-gen Tun - - ge, og var din
sprä-chest du mit Brah-mas eig-ner Zun - - ge, wär' dei-ne

3

Vif.

Favn paa Him-lens Skat - - te rig,
Brust an Him-mels - schät - - zen reich,

3

Vif.

f

her vil jeg dö, her, hos min Lyk - kes Lig.

stürb ich doch hier, hier an mei - nes Glük - kes Grab!

f

Riasring

a tempo

ff

Min Kær-lig - hed- er den da In - tet mer? De man - ge vaag-ne Næt-ter ved din

Wert - los er-scheint dir wohl mein Va - ter-herz? Die bang-durch-wach-ten Näch-te dir zur

L'istesso Tempo

p

fp

p

Ria.

Si - de, de tu - sind he - de Bönner for din Sjæl?

Sei - te? Die tau - send Bitt - ge - be - te für dein Heil?

Andante

Vifandaka

Wifandaka

dolce, molto rit.

Allegro

f

Tal ej om Kær-lig-hed. Du kan ej el - ske, du, som med Vold slaar Kærlighed i -

Sprich nicht von Lie - be mehr! Es kann nicht lie - ben, wer mit Ge-walt der Lie-be Glück zer-

sf

sf

pp *molto rit.*

p

Vlf.

f

hjel. Gaa til din Skov; jeg bli-ver her og dör. Men min For-ban-del-se skal

stört. Geh du zum Wald, ich bleib und ster-be hier, doch sei mein Fluch, mein Fluch dein

sf *mf*

Vlf.

tutta la forza

föl-ge dig, og al-le El-sken-de skal dig for-ban-de.

treu Ge-leit, und al-le Lie-ben-den wer-den dir flu-chen!

sf *f*

KOR. *CHOR.*

Sop. *ff*

og al-le El-sken-de skal dig for-ban-de, for-ban-de!

Ja al-le Lie-ben-den wer-den dir flu-chen, dir flu-chen!

Alt *ff*

og al-le El-sken-de skal dig for-ban-de, for-ban-de!

Ja al-le Lie-ben-den wer-den dir flu-chen, dir flu-chen!

Ten. *ff*

og al-le El-sken-de skal dig for-ban-de, for-ban-de!

Ja al-le Lie-ben-den wer-den dir flu-chen, dir flu-chen!

Bas *ff*

og al-le El-sken-de skal dig for-ban-de, for-ban-de!

Ja al-le Lie-ben-den wer-den dir flu-chen, dir flu-chen!

12 12 12

ff *rfz* *ff*

Più moderato

Riasring

f *ff*

Svor jeg da ej at of - re dig mit Liv? Og tror du ej, at
Schwur ich nicht einst mein Le - ben dir zu weihn? Und glaubst du nicht, dass

f

Ria.

Vifandaka
Wifandaka

cresc.

Li - vet er hos mig? Hos dig er Dö - den, Kul - den,
Le - ben bei mir sei? Bei dir ist Käl - te, Grau - sam -

p *cresc.*

Vif.

ritard. Largo

Riasring *p*

Sav - net, Ræd - slen! Vi -
keit, Ent - set - zen! Wi -

KOR. CHOR.

Sop. *p*

Ræd - slen!
Ent - set - zen!

Alt *p*

Ræd - slen!
Ent - set - zen!

Ten. *p*

Ræd - slen!
Ent - set - zen!

Bas *p*

Ræd - slen!
Ent - set - zen!

ritard. *p*

Adagio

Ria.

fan - da - ka! Din Sorg for - fær - der mig. Blev det - te Lön - nen for min
fan - da - ka! Schwer trifft mich dei - ne Qual, ist das der Lohn für all mein

p

Ria.

Stræ - ben, at jeg skal vri - de Hæn - der - ne til Blods, be -
Stre - ben, dass ich ver - ge - bens dich be - schwören muss, be -

dim.

dim.

Ria.

sej - ret af en Kvin - des Lig? ___
siegt von ei - nes Wei - bes Lei - che?

Con moto

Vifandaka. *Wifandaka*

f

Lev vel! Fra Baa - lets Glöd skal jeg med
Leb wohl! Zum Feu - er - stoss werd ich mit

3

f

fp

con Ped.

Vif.

San - - ta sti - ge til Bra - - mas Fred, til
San - - ta stei-gen zur Lie - - bes - nacht, in

Vif.

Kær - lig - he - dens Lys.
Brah - mas Son - nen - reich.

3 3

Riasring.

Vif.

Men du skal fam-le om i Savnets Mulm. Vi -
Doch dich mag Not und Nacht zum Staube beu - gen! Wi -

sfz *ff* *f*

Ria.

rit. Andante Con moto

fan - da-ka! Hvad er mig Li-vet u-den dig?
fan - da-ka! Ich will kein Le-ben oh-ne dich!

pp *cresc.*

Vifandaka.
Wifandaka.

(kaster sig atter over Baaren)
(wirft sich wieder über die Bahre)

Lev-vel!
Leb-wohl!

string.

sempre cresc.

ff

sf

Adagio
Riasring.

p

Bra-ma! hör din Tje-ners Röst. Har jeg fej-let, vil du
Brah-ma, hör des Knechtes Ruf, wenn ich fehl-te, ach ver-

p

p

Ria.

glem-me. Lad din Naa-de mig for-nemme som et Var-sel i mit Bryst.
zei-he! Lass in Gna-de mich ver-neh-men dei-nem Ruf in mei-ner Brust.

Ria.

Kal - der du med sag - te Stemme gjen - nem den - ne Yng - lings Taa - rer?
Rufst Du mich mit lei - ser Stim - me, willst durch sei - ne Trä - nen mah - nen?

Ria.

Bra - ma, er det mig, du kaa - rer?
Brah - ma, hast du mich er - ko - ren?

Ria.

Min Sön! Er skrö - be - lig din Sjæl end som en
Mein Sohn! Ob schwach auch dei - ne Seel' wie die des

Ria.

Kvin - des, jeg el - sker dig end - nu. Og til Bevis: jeg
Wei - bes, so lieb ich dennoch dich! Und zum Beweis: Ich

solennemente *mf*

Ria.

of - rer dig mit Liv___ som jeg har svo - ret. Nu,
op - fre dir mein Le - ben ge-treu dem Ei - de! Nun,

f *p* *con Ped.*

Ria.

Bra - ma lad mit Of - fer lut - re ham! Hvad ej min
Brah - ma, lass mein Op - fer läu - tern ihn, da mei - ne

p

Ria.

cresc. *ff*

Kær - lig-hed kan o - ver-vin-de hvad ej mit Liv har ev - net til hans
Lieb ihn nicht konnt ü - ber-win-den, mein Le-ben nicht ver - mocht___ den Sohn zu

cresc. *f* col 8

Ria.

Allegro

Vifandaka (rejser sig)
Wifandaka (erhebt sich)

Frel - se, det lad min Död for-maa. Ri -
ret - ten, zum Heil ihm sei mein Tod Ri -

f *f*

Vif.

as - - ring, Fa - - der!
as - - ring, Va - - ter!

Riasring.

Adagio *f*

Liv for Liv er Ya-mas Bud!
Le - ben rett ein Le-ben nun!

m. s.
rit.
fp

Ria.

Liv for Liv vil jeg ham by-de.
Mei - nen Leib will ich dir op-fern.

fp

Solenne
f

Ria.

Ya-ma, Döds og Retfærds Gud! jeg har kaldt dig, du maa
Ya-ma, du des To-des Gott! Hör, ich ruf dich, nun ge-

tr *tr* *tr*
f

Ria.

ly - de.
hor - che!

pp tr 3 tr 3

molto string.

(Mörke over Scenen)
(es wird dunkel)

ff 3

(Yama, i sin Gudeskikkelse, kommer til Syne foran Templet)
(Yama erscheint)

Maestoso

fff

fp

Lento
Riasring.

f

Giv til-ba-ge den-ne Pi-ge, tag mig i hen-des Sted.
Ste-he ab von je-nem Wei-be, nimm mich hin an ih - rer Statt!

fp pp fp pp

p

Yama. (strækker sin Haand ud over Santa og rækker Riasring den anden)
(streckt die eine Hand über Santa aus und reicht Riasring die andere)

Gjen - nem Dö - den skal du sti - ge op til Bra - mas
Durch den Tod wirst du nun stei - gen auf zu Brah - mas

Più mosso

Him - mel - fred.
Him - mels - ruh!

mf legato

cresc.

(Yama forsvinder med Riasring. Scenen atter lys)
(Yama verschwindet mit Riasring. Es wird hell)

Allegro ma non troppo

Vifandaka.
Wifandaka.

Hun le - ver! San - ta, Elsk - te!
Sie er - wacht! San - ta lebt!

f Sopran.

San-ta er frelst! San-ta er frelst! Tak væ-re Ya - ma, Döds og
San-ta er-wacht! San-ta er-wacht! Dank dir o Ya - ma, Dank dir

f Alt.

San-ta er frelst! San-ta er frelst! Tak væ-re Ya - ma, Döds og
San-ta er-wacht! San-ta er-wacht! Dank dir o Ya - ma, Dank dir

KOR. CHOR.

f Tenor.

San-ta er frelst! San-ta er frelst! Tak væ-re Ya-ma, Döds og
San-ta er-wacht! San-ta er-wacht! Dank dir o Ya-ma, Dank dir

f Bas.

San-ta er frelst! San-ta er frelst! Tak væ-re Ya - ma, Döds og
San-ta er-wacht! San-ta er-wacht! Dank dir o Ya - ma, Dank dir

f

ff riten.

Ret-færds mæg-ti-ge Fyr - ste. Pris væ - re Ya - ma, Döds og
Ya - ma, mäch-ti-ger, Wei - ser! Preis sei dir Ya - ma, Preis dir

ff riten.

Ret-færds mæg-ti-ge Fyr - ste. Pris væ - re Ya - ma, Döds og
Ya - ma, mäch-ti-ger, Wei - ser! Preis sei dir Ya - ma, Preis dir

ff riten.

Ret-færds mæg-ti-ge Fyr - ste. Pris væ - re Ya - ma, Döds og
Ya - ma, mäch-ti-ger, Wei - ser! Preis sei dir Ya - ma, Preis dir

ff riten.

Ret-færds mæg-ti-ge Fyr - ste. Pris væ - re Ya - ma, Döds og
Ya - ma, mäch-ti-ger, Wei - ser! Preis sei dir Ya - ma, Preis dir

ff riten.

(Santa rejser sig)
(Santa erhebt sich)

Lento.

Ret - færds Gud.
To - des - gott!

Ret - færds Gud.
To - des - gott!

Ret - færds Gud.
To - des - gott!

Ret - færds Gud.
To - des - gott!

Lento.

3 3 3 3
a tempo
dim. e rit.
3 3
dolce

Santa
p
Hvor jeg har so vet tungt og drömte ej om Dig, min Elsk - te.
Ich lag in schwe-rem Schlaf und schaut im Trau-me nicht dein Au - ge.

p

Vifandaka
Wifandaka
Moderato.
dolce
San - ta ved min Si - de knæl,
San - ta be - te mir zu Seit.

3 3
m.s.
dolce
3
cantabile

Vif.

lad os tak - - ke Bra - - mas Ven, den - ne Ly - sets
voll von tief - - ster Dank - - bar - keit zu ihm, der sein

p

Vif.

höj - e Sjæl, der for os sit Liv gav hen.
Le - ben bot, dich zu ret - ten vor dem Tod.

Santa

E - vigt skal mit Hjer - te tak - ke den - ne Ly - sets höj - - e
Lasst uns al - le dankbar be - ten zu ihm, der sein Le - - ben

Vifandaka
Wifandaka

mf

Lad os tak - ke Bra - mas Ven,
Lasst uns al - le dank - bar be - - ten

Kongen
König

mf

Lad os i vort Hjer - - te gem - me tro hans Bil - - led og hans
Lasst in uns - res Bu - - sens Hor - te treu uns tra - - gen sei - ne

p

(Folket forsamler sig lidt efter lidt.)
(*Das Volk vesammelt sich nach und nach.*)

San. Sjæl, der sit Liv for os gav hen.
bot, mich zu ret - ten vor dem Tod.

Vif. den - ne Ly - sets höj - e Sjæl, der sit Liv for os gav
zu ihm, der sein Le - ben bot, dich zu ret - ten vor dem

Kon. Stem - me, be - de, at vort Liv maa bæ - re os til
Wor - te lasst ihm un - sern Dank be - zei - gen, einst zu

San. I mit Hjer - te vil jeg e - vigt gem - me tro hans æd - le
Lasst uns al - le dankbar be - ten zu ihm, der sein Le - ben

Vif. hen. Lad os i vort Hjer - te gem - me tro hans Stem - me, at vort
Tod. Lasst in uns - res Bu - sens Hor - te treu uns tra - gen sei - ne

Kat. Lad vort
Lasst uns

Kon. Bra - ma, ham til Æ - re.
Brah - ma auf uns stei - gen.

m. s.

San. Stem - me. E - vigt skal mit Hjer - te tak - ke,
bot. Lasst uns al - - le dank - bar be - ten,

Vif. Liv maa bæ - - re os til Bra - ma, ham til Æ - re.
Wor - te, lasst uns al - le, al - le dank - bar be - ten,

Kat. Liv og Stræ - ben os til Bra - ma bæ - re.
dan - ken, lasst uns einst zu Brah - ma stei - gen,

Kon. Lad vort Liv os til Bra - ma bæ - re.
Lasst uns all einst zu Brah - ma stei - gen,

8

ff

San. al - drig skal min Tan - ke glem - me, e - vig skal mit
lasst uns al - - le dank - bar be - ten zu ihm, der einst

3

f

Vif. E - vig skal min Læ - be pri - se, e - vig skal mit
lasst uns al - le dank - bar be - ten zu ihm, der einst

f

Kat. Al - drig skal min Tan - ke glem - me, e - vig skal mit
lasst uns al - le dank - bar be - ten zu ihm, der einst

f

Kon. Al - drig skal min Tan - ke glem - me, e - vig skal mit
lasst uns al - le dank - bar be - ten zu ihm, der einst

8

f

cresc. e poco string.

San.: Hjer - te tak - ke Bra - mas Ven, den-ne höj - - - - e
Le - ben bot, zu ihm, der uns sein Le - - - - ben

Vif.: Hjer - te tak - ke Bra - mas Ven, denne Ly - sets höj - e
Le - ben bot, zu ihm, zu ihm, der uns - sein Le - ben

Kat.: Hjer - te tak - ke Bra - mas Ven, denne Ly - sets höj - e
Le - ben bot, zu ihm, zu ihm, der uns - sein Le - ben

Kon.: Hjer - te tak - ke Bra - mas Ven, den-ne Ly - sets höj - e
Le - ben bot, zu ihm, zu ihm, der uns sein Le - ben

cresc. e poco string.

Grandioso.

San. Vif.: Sjæl.
bot.

Kat. Kon.: Sjæl.
bot.

KOR. *CHOR.*

fff *dim.*

Bra-ma er et Him - mel-hvælv, in - gen Tan - ke
Brahma ist das Wel - ten-all, kein Ge - dan - ke

Bra-ma er et Him - mel-hvælv, in - gen Tan - ke
Brahma ist das Wel - ten-all, kein Ge - dan - ke

Bra-ma er et Him - mel - hvælv, in - gen Tan - ke
Brahma ist das Wel - ten - all, kein Ge - dan - ke

Bra-ma er et Him - mel-hvælv, in - gen Tan - ke
Brahma ist das Wel - ten-all, kein Ge - dan - ke

fff

kan ham maa - le, Bra - ma du er Ly - set selv. E - vig
kann ihn fas - sen, Brah - ma un - ser Son - nen-ball, sei - ne

kan ham maa - le, Bra - ma du er Ly - set selv. E - vig
kann ihn fas - sen, Brah - ma un - ser Son - nen-ball, sei - ne

kan ham maa - le, Bra - ma du er Ly - set selv. E - vig
kann ihn fas - sen, Brah - ma un - ser Son - nen-ball, sei - ne

kan ham maa - le, Bra - ma du er Ly - set selv. E - vig
kann ihn fas - sen, Brah - ma un - ser Son - nen-ball, sei - ne

sf

8

lad din God - hed straa - le! *ff* Mæg - ti - ge Bra -
Huld mag strah - len las - sen! Mäch - ti - ger Brah -

lad din God - hed straa - le! *ff* Mæg - ti - ge Bra -
Huld mag strah - len las - sen! Mäch - ti - ger Brah -

lad din God - hed straa - le! *ff* Mæg - ti - ge Bra -
Huld mag strah - len las - sen! Mäch - ti - ger Brah -

lad din God - hed straa - le! *ff* Mæg - ti - ge Bra -
Huld mag strah - len las - sen! Mäch - ti - ger Brah -

sempre ff

8

più mosso

ma, Pris være dig, al-
ma! Preis dir und Dank all-

ma, Pris være dig, al-
ma! Preis dir und Dank all-

ma, Pris være dig, al-
ma! Preis dir und Dank all-

ma, Pris være dig, al-
ma! Preis dir und Dank all-

m.s.

Allegro molto

mægtige, straalende Gud!
mächtiger strahlender Gott!

mægtige, straalende Gud!
mächtiger strahlender Gott!

mægtige, straalende Gud!
mächtiger strahlender Gott!

mægtige, straalende Gud!
mächtiger strahlender Gott!

Allegro molto

fff

Maestoso

(Tæppe)
(Vorhang)